

No. 177 / 2020  
MENSUAL

# EXCELENCIAS

*Turísticas del Caribe & Las Américas*

[www.revistasexcelencias.com](http://www.revistasexcelencias.com)



## CUBA

ULTRALIGEROS  
ULTRALIGHTS

## MÉXICO

DURANGO: MARAVILLA MEXICANA  
DURANGO: A MEXICAN WONDER

## ECUADOR

ABANICO DE OPCIONES  
ARRAY OF CHOICES



# 10 años

de Innovación gastronómica  
en Iberoamérica



Del 23 al 25 de septiembre

# 2020

# Preparando el futuro

## Getting the Future Set

A través de los años algunas grandes epidemias como: el Sarampión, la Gripe Española, la Peste Negra, el Virus de la Inmunodeficiencia Humana y el Tifus han provocado devastadoras consecuencias para la humanidad. Entre las epidemias más actuales están: el Cólera, la gripe de Hong Kong y el SARS, cuya sepa COVID-19 se ha convertido en la pandemia más reciente.

El COVID-19 plantea un desafío importante y en constante evolución para la comunidad mundial, la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el sector turístico, uno de los más afectados.

Los principales problemas económicos surgen por los sistemas de salud, los cierres de empresas, comercios y centros educativos. Además de una reducción en la productividad de un país o región.

Sectores como la industria farmacéutica, automotriz o petrolera sufrirán grandes pérdidas y crearán afectaciones a otros sectores económicos.

La OMT subraya la importancia del diálogo y la cooperación internacional y destaca que el desafío de esta pandemia representa también una oportunidad para mostrar cómo la solidaridad puede ir más allá de las fronteras.

La OMT pide apoyo financiero y político para las medidas de recuperación destinadas al turismo y que el apoyo al sector se incluya en los planes y medidas de recuperación más amplios de las economías afectadas.

La incidencia del brote del COVID-19 se hará notar en toda la cadena de valor del turismo. El Secretario General de la OMT, Zurab Pololikashvili, subraya además que «las pequeñas y medianas empresas constituyen alrededor del 80% del sector turístico y están particularmente expuestas, siendo millones las personas, muchas de ellas en comunidades vulnerables, para las que el turismo es su medio de vida».

Por otra parte, a menos que los países y la industria aeronáutica coordinen medidas para evitar esa situación, el COVID-19 llevará a la bancarrota a la mayoría de las compañías aéreas del mundo a finales de mayo.

Dentro de los planes mundiales de recuperación encontramos áreas comunes como la suspensión de los pagos de los principales servicios y las viviendas, así como el aplazamiento del pago de impuestos.

Como ha sucedido tras otras catástrofes que han afectado al turismo, este sector ha resurgido mediante nuevas técnicas de control sanitario y de seguridad. Esperamos que así renazca nuevamente, cual ave Fénix, y que el 80% que se encuentra más expuesto, las pequeñas y medianas industrias, sea tan beneficiado y protegido como las grandes industrias.



Over the years, some major epidemics such as measles, Spanish Flu, Black Death, the Human Immunodeficiency Virus and Typhus have caused devastating consequences for humanity. Among the most current epidemics Cholera, the Hong Kong flu and SARS, whose COVID-19 know has become the most recent pandemic, top the list.

COVID-19 poses a major and evolving challenge to the global community, the World Health Organization (WHO) and the tourism sector, one of the most affected.

The main economic problems arise from health systems, business, commercial and educational closures. In addition to a reduction in the productivity of a country or region.

Sectors such as the pharmaceutical, automotive or oil industries will suffer great losses and will create effects on other economic sectors.

UNWTO underlines the importance of dialogue and international cooperation and stresses that the challenge of this pandemic also represents an opportunity to show how solidarity can go beyond borders.

UNWTO calls for financial and political support for recovery measures for tourism and for support for the sector to be included in the broader recovery plans and measures of the affected economies.

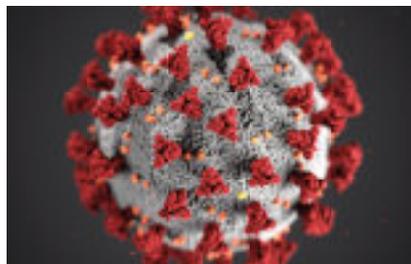
The impact of the COVID-19 outbreak will be felt throughout the tourism value chain. UNWTO Secretary General Zurab Pololikashvili further stresses that "small and medium enterprises constitute about 80% of the tourism sector and are particularly exposed, with millions of people, many of them in vulnerable communities, for whom tourism is their livelihood.

Moreover, unless countries and the airline industry coordinate measures to avoid this situation, COVID-19 will bankrupt most of the world's airlines by the end of May.

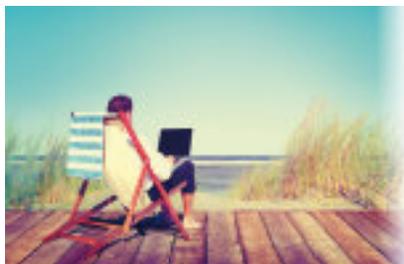
Common areas of the global recovery plans include the suspension of payments for major services and housing, as well as tax deferrals.

As has happened after other disasters that have affected tourism, this sector has reemerged using new techniques for health and safety control. We hope that in this way it will be reborn again, like a phoenix, and that the 80% that are most exposed, the small and medium industries, will be as benefited and protected as the big industries.

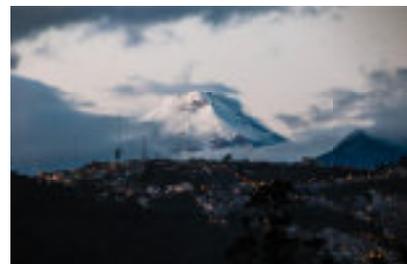
# SUMARIO / CONTENTS



**05** **ESPECIAL / SPECIAL**  
Covid 19 Dossier  
Covid 19 Dossier



**20** **DESTINO / DESTINATION**  
Nómadas digitales  
Digital nomads



**22** **DESTINO / DESTINATION**  
Ecuador: un abanico de opciones  
turísticas  
Ecuador: an Array of Travel Choices  
for Everyone



**26** **PINCELADA**  
**/ A LITTLE TOUCH**  
La amenaza de los plásticos  
The threat of plastics



**30** **TURISMO Y SALUD / TOURISM & HEALTH**  
Tatuajes: estética y salud  
Tattoos: aesthetics and health



**42** **VUELO INDIRECTO / INDIRECT FLIGHT**  
El Aeropuerto Internacional José  
Martí cumple 90 años  
José Martí International Airport  
Turns 90



**44** **ESCAPADA / ESCAPE**  
Durango: maravilla mexicana  
Durango: a mexican wonder



**46** **TURISMO ALTERNATIVO / ALTERNATIVE TRAVEL**  
Ultraligeros en los polos  
turísticos  
Ultralights in Travel  
Destinations



**50** **VIAJES / TRAVEL**  
Las Vegas: más allá  
de la Ciudad del Pecado  
Las Vegas:  
beyond the Sin City

# EXCELENCIAS

Turísticas del Caribe & Las Américas

N. 176 / 2020

## EDITOR Y DIRECTOR GENERAL:

José Carlos de Santiago

**ASESORA EDITORIAL:** Consuelo Elipe Ramos

**REDACTORA JEFE:** Ana Ma. Gómez

**CORRESPONSAL PERMANENTE EN CUBA:**

Jorge I. Coromina Sánchez

**COORDINACIÓN EDITORIAL:** Juliet Aguilar Ceballos

**EDITOR JEFE:** Malvis Molina

**ASISTENTE EDITORIAL:** Lourdes M. Benítez

**DISEÑO EDITORIAL:** Ricardo Quiza Suárez

**COORDINACIÓN ESPAÑA:** Ángel González

**COORDINADORA DE REDACCIÓN INTERNACIONAL:**

Verónica de Santiago

**HAN COLABORADO EN ESTE NÚMERO:** José Carlos de Santiago, Aracelys Bedevía, Jorge Osmani Moreno, Ernesto Guerra, Ana María Domínguez, Armando de la Garza, Patricia Pérez Ramos, José Luis Perelló, Manuel Menéndez Castellanos, Jorge Coromina, Alberto Céspedes, Rolando Pujol

**SUSCRIPCIONES Y ATENCIÓN AL CLIENTE**

Tlf: + 34 91 556 00 40, + 53 7 204 81 90

**PUBLICIDAD Y CORRESPONDENCIA**

ESPAÑA

MADRID

28020 Madrid C/ Capitán Haya, 16.

Tlf: + 34 91 556 00 40.

madrid@excelencias.com

CUBA

LA HABANA Calle 10 No. 113 e/ 1ra. y 3ra. Miramar

Tlf: + 53 7 204 8190

caribe@excelencias.com

MÉXICO

CIUDAD DE MÉXICO Alejandra Maciel

dir.mexico1@excelencias.com

**PUERTO VALLARTA** Consuelo Elipe

Tlf: +52 322 225 0109

dir.mexico2@excelencias.com

**QUINTANA ROO** Diana Campeán

dir.mexico3@excelencias.com

PANAMÁ

dir.panama@excelencias.com

excelencias.panama@excelencias.com

gourmet.panama@excelencias.com

**REPÚBLICA DOMINICANA**

dir.rd@excelencias.com

URUGUAY

dir.uruguay@excelencias.com

ECUADOR

María Belén Tinajero B.

dir.ecuador@excelencias.com

ARGENTINA

Patricia Jurado

dir.argentina@excelencias.com

COLOMBIA

Jessica James

dir.colombia@excelencias.com

VENEZUELA

Ana María Fernández

dir.venezuela@excelencias.com

EL SALVADOR

Beatriz Flamenco de Contreras

dir.elsalvador@excelencias.com

BRASIL

dir.brasil@excelencias.com

USA

excelenciasusa@excelencias.com

RUSIA

dir.rusia@mail.ru

COSTA RICA

María del Milagros Arias Rodríguez

dir.costarica@excelencias.com

PERÚ

Mariela Stuart Pando

dir.peru@excelencias.com

CHILE

Sergio Escobar

dir.chile@excelencias.com

PORTUGAL

dir.portugal@excelencias.com

E-MAIL

caribe@excelencias.com

DEPÓSITO LEGAL M - 17340 - 1997

Edita: ELA. C/ Capitán Haya, 16, 28020 Madrid

(España).

ISSN 1138-1841

## FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN

LA NUEVA CREACIONES GRÁFICAS  
TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS. LOS CONTENIDOS DE ESTA PUBLICACIÓN NO PODRÁN SER REPRODUCIDOS, DISTRIBUIDOS, NI COMUNICADOS PÚBLICAMENTE EN FORMA ALGUNA SIN LA PREVIA AUTORIZACIÓN POR ESCRITO DE LA SOCIEDAD EDITORA EXCLUSIVAS LATINOAMERICANAS, ELA, S.A. EXCELENCIAS TURÍSTICAS DEL CARIBE ES UNA PUBLICACIÓN PLURAL. LA DIRECCIÓN NO SE HACE RESPONSABLE DE LA OPINIÓN DE SUS COLABORADORES EN LOS TRABAJOS PUBLICADOS, NI SE IDENTIFICA CON LA MISMA. ÚLTIMO CONTROL DE OJD: TIRADA: 75 330 EJEMPLARES. DIFUSIÓN: 62 472 EJEMPLARES. \* 29/7/2003



XV ANIVERSARIO

2004 - 2019

Empresa de Servicios de Ingeniería y Diseño de Holguín

Empresa con trabajadores altamente calificados y de alto desempeño con una gran experiencia en la prestación de los servicios de Diseño y Consultoría en diferentes ramas de Arquitectura, Urbanismo, Viales y Servicios de Ingeniería que tiene como objetivos los siguientes:

- Brindar servicios de Ingeniería en dirección integral de construcción de inversiones y obras.
- Prestar servicios técnicos-profesionales de proyección, diseño, ingeniería, consultoría y topografía aplicados a la construcción.



Nos Encontramos en:  
Calle Frexes No. 358 e/ Calle Rastro y Guiteras, Holguín, Cuba

Email: vertice@vertice.cu

Teléfonos: 24462589

24422231

24424521



GRUPO EXCELENCIAS ES  
MIEMBRO DE



## EXCELENCIAS TURÍSTICAS DEL CARIBE Y LAS AMÉRICAS ES MEDIA SPONSOR

**DE** Feria Internacional de Turismo, FITUR, Madrid, España • Feria Internacional de Turismo de Moscú, MITT, Rusia • Feria Internacional de Viajes y Turismo, OTDYKH & Leisure, Moscú, Rusia • Feria Internacional de Turismo de Cuba, FITCUBA • Feria Internacional de La Habana, FIHAV • WTM Latinamerica • Feria Internacional de Cultura y Turismo, CULTOUR • Feria Internacional MITM Américas • Feria Internacional de Turismo, TALTEXPO, Panamá • Feria Internacional de Turismo de Las Américas, FITA, México • Festival del Habano, La Habana, Cuba • Feria Internacional INTUR, Valladolid, España • HIP • SAHIC • EXPO TURISMO • MITM Américas • EXPOCARIBE, Santiago de Cuba, Cuba. **MEDIA PARTNER DE:** ABAV, Brasil • ITB, Berlin, Alemania • WTM, Londres, Reino Unido

[www.excelencias.com](http://www.excelencias.com) | [www.fucadhu.org](http://www.fucadhu.org) | [www.excelenciastavel.com](http://www.excelenciastavel.com)

[www.caribeinsider.com](http://www.caribeinsider.com) | [www.revistasexcelencias.com](http://www.revistasexcelencias.com)



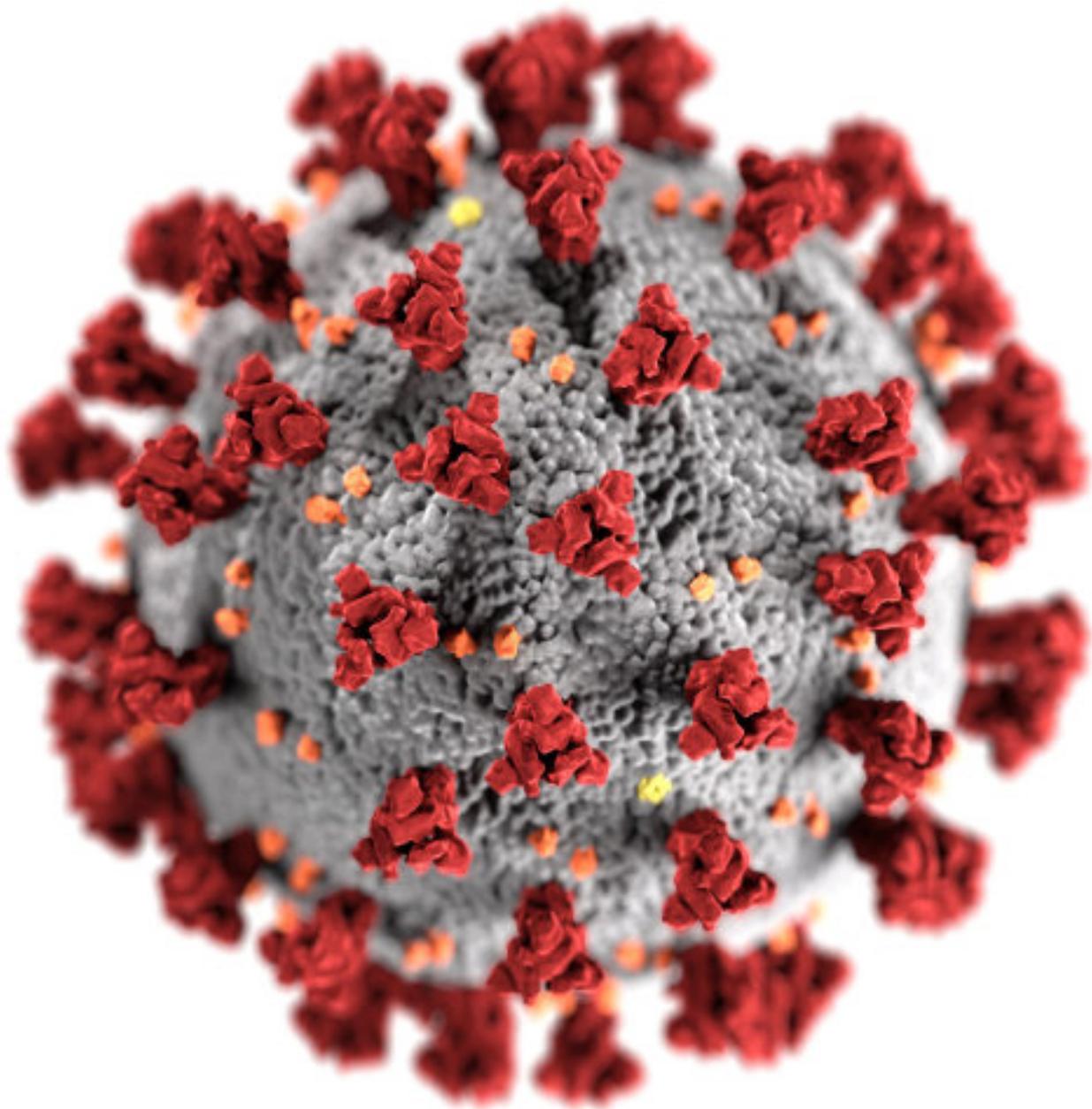
VISÍTENOS EN



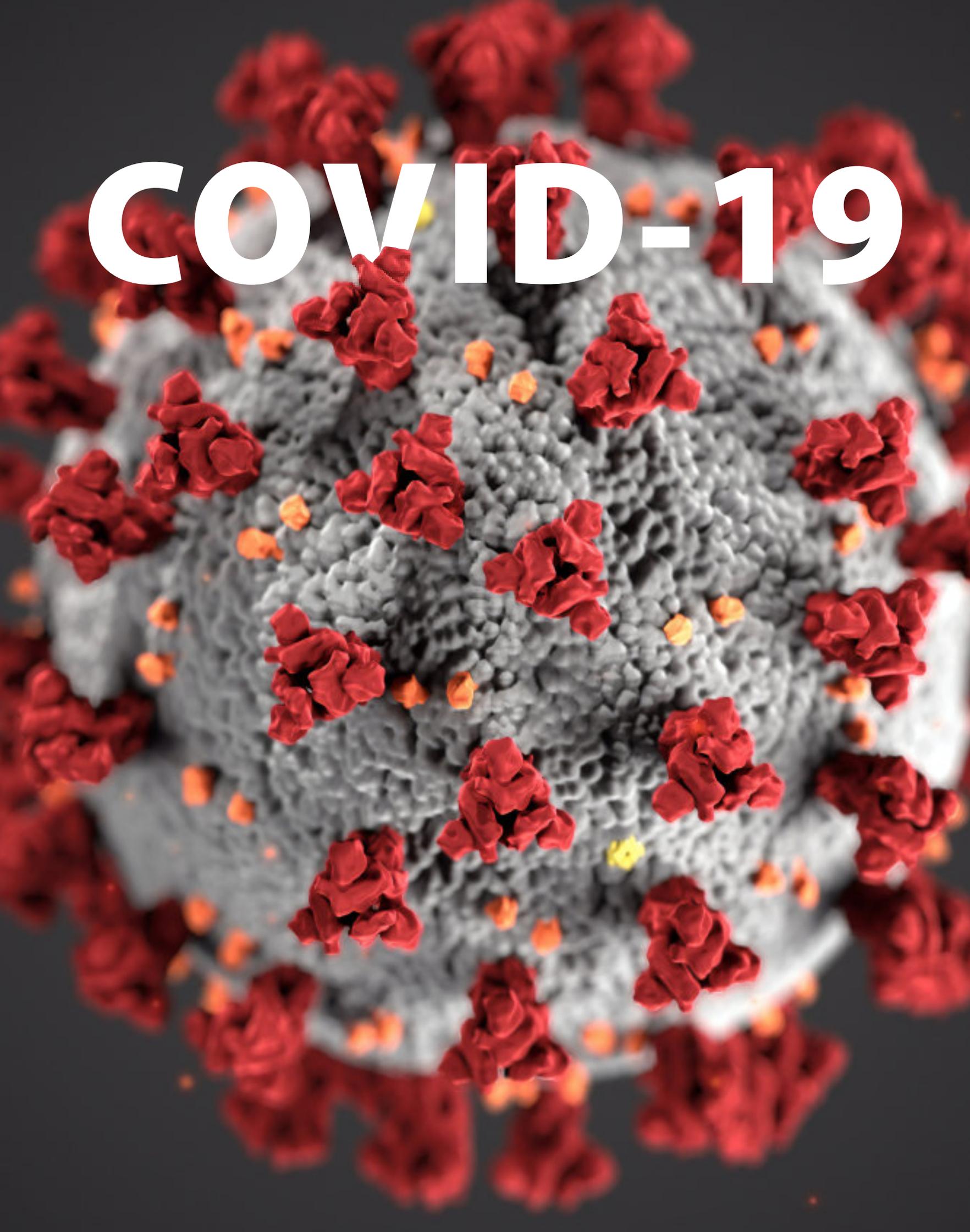
[WWW.REVISTASEXCELENCIAS.COM](http://WWW.REVISTASEXCELENCIAS.COM)

[REVISTASEXCELENCIAS.PRESSREADER.COM](http://REVISTASEXCELENCIAS.PRESSREADER.COM)





**COVID-19**





# ENTRE TODOS podemos detenerlo

**Between us all, we can put a stop to it**

UNA PANDEMIA CON CORONA AFECTA EN ESTOS  
MOMENTOS A MILES DE PERSONAS

A CROWNED PANDEMIC IS RIGHT NOW AFFECTING  
THOUSANDS OF PEOPLE WORLDWIDE

Una pandemia con corona afecta en estos momentos a miles de personas alrededor del planeta. Muchas de ellas fallecen por su causa. Su devastador efecto parece no tener fin. El coronavirus COVID 19, nombre con el que se conoce la devastadora infección, causa síntomas similares a los de la gripe: fiebre, tos seca, cansancio o fatiga y dificultad para respirar, que puede significar un agravamiento de la enfermedad, dolor muscular y de garganta, diarrea, y, en algunos casos, infección respiratoria aguda grave.

Trabajan sin un sitio fijo, mientras viajan por el mundo y disfrutan de parajes de ensueño. Todo eso, a la vez que generan altos ingresos y se dedican a lo que les gusta pero, ¿qué es eso de los nómadas digitales? ¿de dónde sale? ¿cómo puedes convertirte en uno?

Cerca del 80 por ciento de los infectados son asintomáticos o presentan formas leves de la enfermedad. La infección por este virus no es letal en la mayoría de los casos. Los más afectados son los adultos mayores y las personas con presión arterial alta, problemas cardíacos o diabetes.

El periodo de incubación puede demorar hasta 14 días. Se transmite de persona a persona y al entrar en contacto con superficies infectadas por las microgotas que expulsamos, a través de la nariz o la boca, al toser o estornudar.

Ante la presencia de algunos de los síntomas que lo describen es importante ir de inmediato al médico. No existe hasta el momento una vacuna contra el coronavirus, pero los científicos trabajan intensamente en desarrollar una cuanto antes.

La prevención es hasta ahora el único modo de detener la transmisión, por lo que la Organización Mundial de la Salud (OMS), recomienda:

- \* Lavarse las manos frecuentemente con abundante agua y jabón;
- \* Evitar el contacto cercano con personas con síntomas respiratorios;
- \* Cubrirse la boca al toser y estornudar con pañuelos desechables o con el pliegue del codo. Nunca con la mano;
- \* Ventilar el ambiente y limpiar superficies y objetos de uso frecuente, frotándolas bien para eliminar cualquier suciedad o vestigio del virus, que es susceptible a soluciones alcohólicas e hipoclorito de sodio al 0.1 por ciento;
- \* Evitar tocarse los ojos, la nariz y la boca;
- \* Evitar los viajes a países con transmisión sostenida;
- \* Mantener una distancia mínima de 1m de cualquier persona que tosa o estornude;
- \* No automedicarse. Los antibióticos no son eficaces contra los virus;

\* Usar mascarillas o nasobucos solo cuando se está enfermo o se cuida a personas que lo están o tiene gripe;

\* No acudir a lugares públicos con aglomeración de personas;

\* Si tiene gripe aislarse en la propia vivienda; usar utensilios y cubiertos y platos diferentes.

\* Si viaja a otro país presentarse al regreso ante el médico para que se establezca una vigilancia de 14 días en la vivienda (más aún si se tiene síntomas respiratorios);

\* Respetar el ingreso hospitalario y el aislamiento en los casos de contacto y sospechas de la enfermedad;

\* Mantenerse informado por los medios de comunicación;

\* Cumplir estrictamente con las orientaciones relacionadas con el control de la enfermedad. ●

A crowned pandemic is right now affecting thousands of people worldwide. Many of them are dead because of it and its devastating effect seems endless. Coronavirus COVID-19, name given to the devastating disease, causes flu-like symptoms: fever, dry cough, fatigue, and breathing difficulties, which may lead to the aggravation of the disease, sore throat and muscle ache, diarrhea, and in some cases, serious acute respiratory infection.

Nearly 80% of individuals infected are asymptomatic or show mild forms of the condition. The infection caused by this virus is not lethal in most cases. Those in danger are senior individuals and people with high blood pressure, heart troubles or diabetes.

The incubation period can take up to 14 days — via person-to-person transmission and through contact with infected surfaces due to the droplets we expel when coughing or sneezing.

In the presence of some of the symptoms, it is important to immediately go

to the doctor. There is no vaccine against coronavirus so far, but scientists are working hard to develop one as soon as possible.

Prevention is so far the only way to stop transmission; therefore, the World Health Organization (WHO) recommends:

\* Wash your hands frequently with abundant soap and water;

\* Avoid close contact with people with respiratory symptoms;

\* Cover your mouth when coughing and sneezing with Kleenex or the elbow crease. Never use your hand;

\* Vent the environment and clean frequently used surfaces and objects, rubbing them well to remove any dirt or vestige of the virus, which is vulnerable to alcoholic solutions and sodium hypochlorite at 0.1%;

\* Avoid touching your eyes, nose and mouth;

\* Avoid traveling to countries with sustained transmission;

\* Keep a minimum distance of 1m from anyone who coughs or sneezes;

\* Do not self-medicate. Antibiotics are not effective against viruses;

\* Wear masks only when sick or caring for people who are sick or have the flu;

\* Do not go to public, crowded places;

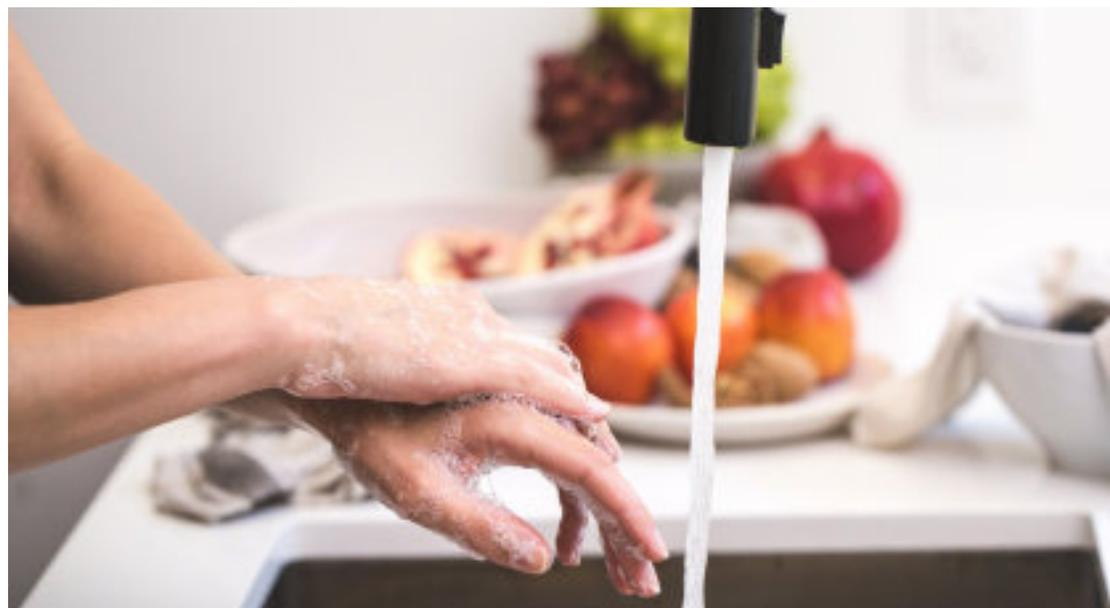
\* If you have the flu, isolate yourself at home; use different utensils, cutlery, and dishes.

\* If you travel to another country, go to the doctor when you return to start a 14-day monitoring at home (especially if you have respiratory symptoms);

\* Respect hospital admission and isolation in cases of contact, or disease is suspected;

\* Keep informed by the media;

\* Strictly comply with the guidelines related to disease control. ●



# El virus con **CORONA** no ha hecho estragos en **CUBA**



EL CORONAVIRUS SARS-COV-2 SE HA ADUEÑADO DEL MUNDO EN POCOS MESES Y CUBA DEBIÓ PREPARARSE MUCHO ANTES DE QUE SE REPORTARAN LOS PRIMEROS CASOS EN EL PAÍS.



TEXTO / TEXT: ANA MARÍA DOMÍNGUEZ CRUZ  
FOTOS / PHOTOS: ARCHIVO EXCELENCIAS / AUTHOR'S ARCHIVES

Los coronavirus son una gama de agentes infecciosos muy amplia y justamente, las infecciones respiratorias provocadas por algunos de ellos son bastante comunes, incluso en Cuba, donde alrededor del 15 por ciento de los cuadros clínicos que se registran anualmente tienen su origen asociado a estos.

Sin embargo, desde que en diciembre de 2019 se reportaron los primeros casos del coronavirus SARS-CoV-2 en la ciudad china de Wuhan y, teniendo en cuenta su rápida propagación y significativa letalidad, la alarma se disparó y la Organización Mundial de la Salud, a mediados del mes de marzo, ya determinaba que la enfermedad causada, la COVID-19, era una pandemia global.

Este coronavirus, de reciente descubrimiento y con una virulencia mayor en comparación con otros conocidos, ya ha causado estragos en 144 países, de los cuales China, Italia, Corea del Sur, Japón, España, Alemania y Francia, han sido los de mayor incidencia. Más de 180 000 casos confirmados se han registrado y más de 7000 han fallecidos.

Cuba, aun cuando no había reportado caso alguno de la COVID-19, puso en marcha un Plan de Prevención y Control con este fin, a partir del cual fomento la intersectorialidad para que, desde no solo desde el Ministerio de Salud Pública, sino desde todas las instancias y con la activa participación de la población, el país se preparara en conocimiento, acciones de precaución y concretas para enfrentar la epidemia, en caso de que así ocurriera.

La vigilancia epidemiológica en las fronteras cubanas se reforzó, y se le exige además a los viajeros que llenen el formulario de la Declaración de Sanidad con la información real de su dirección de alojamiento para garantizar el seguimiento por parte de las autoridades de salud, pues es imposible detectar algún enfermo al arribar al país si no posee síntomas asociados.

Hasta el momento (18 de marzo) son siete los casos confirmados de la COVID-19 en Cuba, y permanecen en el Instituto de Medicina Tropical Pedro Kourí, una de las instalaciones de salud habilitadas para el ingreso de casos confirmados o sospechosos de la dolencia, con el objetivo de asegurar la realización de los exámenes de laboratorio pertinentes y garantizar la condición de aislamiento.

Aunque Cuba no es un país con transmisión ni posee las condiciones que respalden asumir una cuarentena, como ha sucedido con otras naciones, ninguna medida que se tome será en vano porque la población debe



tener percepción de riesgo y, más allá de usar o no un nasobuco, debe extremar las medidas higiénicas, siendo el lavado de manos la más eficaz para el control del contagio.

El diagnóstico de la enfermedad, a partir del ensudado nasofaríngeo, puede realizarse en tres centros debidamente equipados con alta tecnología (La Habana, Villa Clara y Santiago de Cuba) y el personal de salud que labora en la Atención Primaria realiza las pesquisas activas en sus áreas y refuerza la vigilancia, ante cualquier posible síntoma respiratorio que algún ciudadano presente.

Se desarrollan diversos estudios en Estados Unidos, en China y en otras naciones para encontrar la vacuna que pudiera emplearse contra la COVID-19 pero hasta el momento los resultados no son los esperados. Mientras, se ofrece el tratamiento alternativo, basado fundamentalmente en productos terapéuticos con acción antiviral, como el Interferón alfa2 humano recombinante, producido de manera estable en Cuba y en China, gracias a la empresa mixta Chang-Heber, en la ciudad de Changchun, desde donde comenzó a utilizarse como parte del protocolo establecido por las autoridades sanitarias en el país asiático.

Cuba cuenta con todas las capacidades para suministrar ese medicamento a pacientes que lo requieran e incluso para satisfacer las solicitudes que han llegado desde alrededor de 15 países de la región, Europa, África y Asia sin poner en riesgo las necesidades propias. Además, las autoridades de salud en el país han afirmado que otros 21 productos de la industria nacional cubana pueden utilizarse, y se acelera el proceso de investigación de otros productos que pudieran contribuir a la atención y tratamiento de estos pacientes.

Además, y como parte del Plan de País, la capacitación en todos los sectores, sobre todo en el turismo, el trabajo por cuenta propia, educación y sanidad, se ha mantenido estable, y las audiencias sanitarias en las comunidades también garantizan que cada cubano conozca la mejor manera de protegerse y de proteger a los demás.

Desinformación relacionada con el alcance del virus ha sido contrarrestada de manera oportuna por los medios de comunicación cubanos, pues no pocos se confiaban en las altas temperaturas que impedirían la propagación del virus y pensaban que solo los adultos mayores podían ser los afectados. La OMS ha declarado que en cualquier clima se puede registrar el contagio y que los enfermos son, fundamentalmente, aquellas personas con el sistema inmunológico deprimido y comorbilidades asociadas. Estar atentos es lo principal. ●

# The Crowned Virus Has Not Wreaked Havoc in Cuba

SARS-COV-2 CORONAVIRUS HAS TAKEN OVER THE WORLD IN A FEW MONTHS, AND CUBA HAD TO PREPARE LONG BEFORE THE FIRST CASES WERE REPORTED IN THE COUNTRY

Coronaviruses are a very wide range of infectious agents. Thus, respiratory infections caused by some of them are quite common even in Cuba, where around 15% of the clinical pictures recorded annually have their origin associated with them..

However, since the first cases of SARS-CoV-2 coronavirus were reported in the Chinese city of Wuhan in December 2019, and given its rapid spread and significant lethality, the red flags skyrocketed and the World Health Organization (WHO), in mid-March, confirmed that COVID-19 was already a global pandemic.

This newly discovered coronavirus, with greater virulence compared to other known viruses, has already wreaked havoc in 144 countries, with higher prevalence in nations like China, Italy, South Korea, Japan, Spain, Germany, and France. More than 180,000 confirmed cases have been recorded, resulting in 7,000-plus death.

Cuba, even though it had not reported any case of COVID-19, launched a Prevention and Control Plan for this purpose, encouraging interdepartmentality so that, not only from the Ministry of Public Health, but from all the organizations, with the active commitment of the population, the country prepares in expertise, concrete and precautionary actions to face the epidemic, should it occur.

The epidemiological surveillance on Cuban borders was strengthened, and travelers are required to fill out the Health Declaration Card with the actual information of their accommodation address to guarantee their follow-up by the health authorities, since it is impossible to detect a patient upon arrival in the country if they do not have associated symptoms.

To date (March 18), there are seven confirmed cases of COVID-19 in Cuba, and all were admitted at the Pedro Kourí Tropical Medicine Institute, one of the health facilities enabled to admit confirmed or suspected cases of the disease, aimed at ensuring the performance of the corresponding laboratory tests and guaranteeing their condition of isolation.

Although Cuba is not a country with transmission nor does it present a number of cases that recommends quarantine, as it has happened in other nations, no actions go in vain. The population shall understand

the risk perception and, beyond the use of masks or not, standard precautions must be taken, being hand washing the most effective of all to prevent contagion.

The disease prognosis, from the nasopharyngeal swab procedure on, can be carried out in three fully-equipped centers with state-of-the-art technology (Havana, Villa Clara and Santiago de Cuba), and the health personnel working in Primary Health Care carry out active investigations in the area and reinforces surveillance for any possible respiratory symptoms present in any citizen.

Several studies are being carried out in the United States, China, and other nations to find the cure against COVID-19, but results are not as promising as expected so far. Meanwhile, an alternative treatment is offered, based primarily on therapeutic products with antiviral action, such as the Recombinant Human INF-alpha 2, produced in a stable way by Cuba and China, thanks to the ChangHeber joint venture, in the city of Changchun, the place where it started to be used as part of the protocol set by the health authorities in the Asian nation.

Cuba is ready to supply this medicine to patients in need and even to satisfy the requests from nearly 15 countries in the region, Europe, Africa and Asia, without jeopardizing its own needs. In addition, the Cuban health authorities have reported that 21 other products of the Cuban national industry can be used. The research process of other products that could contribute to the care and treatment of these patients is accelerated.

As part of the Country Plan, training in all sectors, especially tourism, self-employment, education, and health, has remained stable, and health audits in communities provide citizens with all the tools to protect themselves and others.

Misinformation related to the virus scope has been timely countered by the Cuban media, as some trusted that high temperatures would prevent the spread of the virus and thought only senior citizens could be affected. WHO has confirmed that you can get infected in any climate, and sick individuals are, basically, those with a weak immune system and associated comorbidities. Being vigilant is paramount. ●





**COVID-19:**  
impacto demoledor  
al sector aerocomercial  
y al turismo



## EL BROTE DEL NUEVO CORONAVIRUS Y SU EXPANSIÓN EN CHINA SE HA EXTENDIDO A OTRAS REGIONES DEL MUNDO, LAS MEDIDAS ADOPTADAS HAN INCIDIDO DE MANERA NEGATIVA EN MÚLTIPLES ESFERAS

TEXTO / TEXT: JORGE OSMANI MORENO PÉREZ  
FOTOS / PHOTOS: ARCHIVO EXCELENCIAS / AUTHOR'S ARCHIVES

**C**uando se dio a conocer el brote del coronavirus en China a finales del pasado año, nadie se imaginó que aquello se convertiría en un problema mundial y alcanzara las proporciones que hoy todos conocen, de epidemia a pandemia, como la ha calificado la Organización Mundial de Salud. No solo constituye un problema de salud, sino que ha golpeado duramente la economía mundial.

Una característica importante de esta afección es que tuvo como epicentro a China, país enmarcado en la región Asia-Pacífico que muestra muchas peculiaridades. Abarca un conglomerado de naciones que en su conjunto constituyen hoy una de las zonas con un mayor crecimiento económico. Si buscamos datos de años recientes, los pronósticos la señalan como la región con un incremento sostenido del PIB, con la densidad poblacional más alta del mundo y donde el sector aerocomercial ha mostrado un cesante y rápido crecimiento avalado por el tráfico de pasajeros, desde y hacia la zona; así como dentro de los países de la región. El crecimiento y consolidación de aerolíneas con su correspondiente parque de aeronaves ha sido primordial y ello ha repercutido en la industria del ocio con el consiguiente flujo creciente de turistas.

### EL DILEMA

Una de las medidas considerada decisiva para contener el brote del coronavirus ha descansado en las restricciones al flujo de personas desde las ciudades y regiones afectadas hacia otras donde no se había notificado la aparición del virus. Para hacerlas efectivas se imponía la cancelación de vuelos que, en realidad, son el medio de transporte que satisfacía el movimiento de personas y entre ellas, a millones de turistas.

Las primeras aerolíneas en tomar medidas de cancelación de sus vuelos a China fueron British Airways, Lufthansa, United Airlines, Delta Air Lines y American Airlines. A ello se le sumó la cancelación de vuelos de aerolíneas chinas que tenían destinos en América y Europa, así como los destinos domésticos y a países dentro de la región.

El coronavirus, ya denominado Covid-19, no respetó fronteras y comenzaron a detectarse brotes en Japón, Corea del Sur, Singapur y la aparición de casos aislados en otras naciones del área.

Las medidas de cancelación de vuelos se fueron extendiendo hacia los países afectados, muchos lo asumieron como un problema localizado en la región Asia-Pacífico, pero la aparición de casos en Italia e Irán hizo notar que el problema era más grave.

Cuando la epidemia llega a Italia, ya el Covid-19 había afectado a 87 000 personas en el mundo con un saldo de más de 3 000 fallecidos, la mayoría en China, mientras Corea del Sur anunciaba 3 736 casos.

El pasado 2 de marzo se informaba que la capacidad global de las aerolíneas había disminuido en un 3%, contrastando con las predicciones de IATA de un crecimiento de 4,7 % en el actual año.

Una de las preguntas dirigidas hacia la aviación comercial fue: ¿cuánto más se reducirá la demanda y la capacidad, y qué aerolíneas podrían no sobrevivir a la crisis?

Mientras, en Europa no había alarma entre las aerolíneas con rutas entre países europeos, sobre todo las llamadas aerolíneas «low-cost» con incidencia en la transportación turística. Pero el desarrollo de la epidemia en Italia ensombreció el panorama.

Según datos compilados por el Centro de Ciencia e Ingeniería de Sistemas de la Universidad Johns Hopkins, el 6 de marzo se confirmaban 98.000 casos en todo el mundo, de ellos 80.000 están en China continental, 6 593 en Corea del Sur, 3.858 en Italia y 3.513 en Irán. Aunque el sur de Asia parecía no haberse visto afectado, se reportan 30 casos en India, cinco en Pakistán y uno en Bután, Nepal y Sri Lanka.

## LOS EFECTOS

**Air France-KLM:** KLM ha reducido el reclutamiento y la inversión de capital en un esfuerzo por ahorrar costos en medio de una menor demanda de viajes debido al brote.

**EasyJet:** la aerolínea económica ha destacado el impacto en la demanda de viajes aéreos, particularmente en las rutas italianas. Está reasignando capacidad, implementando un congelamiento de contratación y ha hecho una oferta al personal con respecto a la licencia no remunerada.

**Finnair:** El operador está analizando el programa de medidas de reducción de costos después de reducir los planes de capacidad y declarando que los resultados del primer semestre serán «significativamente» más bajos.

**IAG (British e Iberia):** El grupo está implementando recortes de capacidad en viajes cortos además de sus rutas asiáticas. La incertidumbre del brote significa que no puede emitir una perspectiva para todo el año.

**Grupo Lufthansa:** El negocio está implementando una congelación de contratación y ofreciendo al personal licencia no remunerada como parte de las medidas de reducción de costos en todo el grupo. Dice que los recortes de capacidad ya son equivalentes a tener 13 aviones en tierra.

**Wizz Air:** la aerolínea de bajo costo suspende rutas selectas a destinos en el norte de Italia entre el 11 de marzo y el 2 de abril, lo que representa alrededor del 60% de su capacidad para el país.

Por otro lado, las operaciones bursátiles mostraron el desarrollo de la crisis. Si bien los principales índices bursátiles europeos, incluidos los de Alemania, Francia, los estados del Benelux y el Reino Unido, cayeron alrededor de un 3-4% a medida que los mercados abrieron el 24 de febrero, el impacto en las acciones de las aerolíneas ha sido más sustancial.

Las aerolíneas de bajo coste, que dependen en gran medida de las operaciones de corta distancia dentro de Europa, parecieron verse particularmente afectadas. EasyJet disminuyó en más del 12% y Ryanair en más del 10%, con las acciones de Wizz Air cayendo un 8,5%.

Las acciones de Air France-KLM cayeron más de un 9% y las de SAS de Escandinavia cayeron un 8,5%. El precio de las acciones de Lufthansa Group disminuyó de manera similar en casi un 8%, mientras que el de IAG, matriz de British Airways e Iberia, disminuyó en más de un 7%. La compañía de ocio TUI Group ha sufrido de manera similar con un descenso del stock del 8%.

Con la reciente medida aplicada por el presidente de los Estados Unidos en cancelar todos los vuelos procedentes de Europa, la crisis tomó dimensiones dramáticas, la medida criticada por el Parlamento Europeo representa lo siguiente:

Afecta a uno de los mayores mercados a nivel mundial, tomando datos de Cirium, 40 aerolíneas tienen 560 vuelos diarios programados con una capacidad de oferta de 160 000 asientos, si lo llevamos a un periodo de 30 días, la cifra arroja una afectación de 17 000 vuelos y de 4,8 millones de asientos. Un dato significativo es que las tres mayores aerolíneas norteamericanas American Airlines, Delta Air Lines y United Airlines operan en conjunto 200 vuelos diarios a Europa.

China, que ha disminuido el número de afectados por el virus, al parecer empieza a salir de la crisis, pero con un coste en pérdidas en el sector aerocomercial de 24,6 mil millones de yuanes (\$3,52 mil millones de dólares) con una caída del tráfico de pasajeros de un 84% con relación a igual periodo del pasado año, informó la CAAC (Administración de Aviación Civil de China).

Mientras el virus se sigue extendiendo a otros países, se aplican nuevas medidas en un ambiente de incertidumbre, algunos esperanzados en que todo terminará pronto y otros que vaticinan un escenario más sombrío, algunas aerolíneas no podrán superar

la crisis, como la británica Flybe que cayó en bancarrota, otras saldrán mal paradas y deberán trabajar duro en su recuperación y el sector turístico a nivel global se enfrenta a un momento que dejará sus secuelas. ●

# Covid-19: Devastating Impact on Tourism Sector and Commercial Flights

THIS NEW CORONAVIRUS OUTBREAK SPREAD THROUGH CHINA AND HAS HIT OTHER REGIONS OF THE WORLD. MEASURES ADOPTED HAVE NEGATIVELY AFFECTED MULTIPLE AREAS

When the coronavirus outbreak was announced in China at the end of last year, no one thought it would become a global issue and reach the pandemic proportions — as described by WHO (World Health Organization) — everyone knows today. It is not only a health issue, but it has also threatened world economy.

A very important element to highlight is that China — a country located in the Asian-Pacific region with several peculiarities — was the epicenter of this condition. This area groups a series of nations that constitutes today one of the areas with higher economic growth in the world. If we look for data from recent years, forecasts indicate this region enjoys a sustained increase in GDP. With the highest population density in the world, the commercial flight sector has experienced an ongoing and rapid growth supported by passenger traffic, to and from the area; as well as within the countries of the region. The growth and consolidation of airlines with their corresponding fleet of aircraft have been paramount, not to mention the impact on the leisure industry with the consequent increased flow of tourists.

## THE DILEMMA

One of the decisive measures approved to contain the coronavirus outbreak has

rested on restrictions on the flow of people from affected cities and regions to others where the virus had not been reported yet. To make them effective, the cancellation of flights was imposed. Actually, those flights are the means of transportation that satisfy travelers' needs. We are essentially referring to millions of tourists.

The first airlines to cancel all flights to China were British Airways, Lufthansa, United Airlines, Delta Air Lines and American Airlines. Chinese airlines with domestic flights, flights within the region, and to America and Europe also cancelled all their flights.

The coronavirus, already known as Covid-19, did not respect borders and outbreaks were spotted in Japan, South Korea, Singapore, and isolated cases in other nations of the region.

Flight cancellation measures were extended to the affected countries. Many believed it was a problem focused on the Asia-Pacific region only, but the virus emergence in Italy and Iran showed the problem had worsened.

When the epidemic reached Italy, Covid-19 had already affected 87,000 people in the world with more than 3,000 deaths, most of them in China, while South Korea had announced 3,736 cases.

On March 2, it was reported that the global capacity of airlines had decreased by 3%, contrasting with IATA's forecast rate of growth at 4.7% in the current year.

One of the questions commercial flights had to cope with was: how much more will demand and capacity be reduced, and which airlines might not survive the crisis?

Meanwhile, there were no red flags in Europe among airlines with routes between European countries, especially the so-called "low-cost" airlines with an impact on tourist transportation. But the development of the epidemic in Italy darkened the panorama.

According to data compiled by the Johns Hopkins University Center for Systems Science and Engineering, on March 6, 98,000 cases were confirmed worldwide, of which 80,000 were spotted in mainland China, 6,593 in South Korea, 3,858 in Italy, and 3,513 in Iran. Although South Asia seemed unaffected, 30 cases were reported in India, five in Pakistan, and one in Bhutan, Nepal, and Sri Lanka.

### THE EFFECTS

Air France-KLM: KLM has reduced recruitment and capital investment in a cost-saving effort amid lower travel demand due to the outbreak.

EasyJet: The budget airline has highlighted the impact on the demand for air travel, particularly on Italian routes. Hence, it is reallocating capacity, implementing

a hiring freeze, and has made an offer to staff regarding unpaid leave.

Finnair: The operator is analyzing a cost-cutting measures program after reducing the capacity plans and declaring that results will be "significantly" lower in the first semester.

IAG (British and Iberia): The group is implementing capacity cuts on short trip flights in addition to its Asian routes. This uncertainty triggered by the outbreak means that it cannot be issued a full-year outlook.

Lufthansa Group: The business is implementing a hiring freeze and offering staff unpaid leave as part of the cost-saving measures in the group. They say the capacity cuts are already equivalent to having 13 airplanes on the ground.

Wizz Air: The low-cost airline suspends select routes to destinations in northern Italy between March 11 and April 2, representing nearly 60% of its capacity for the country.

On the other hand, the stock market transactions showed the development of the crisis. While major European stock indexes, including those of Germany, France, the Benelux states and the United Kingdom, fell about 3-4% as the markets opened on February 24, the impact on airline shares has been more substantial.

Low-cost airlines, which rely heavily on short-trip flights within Europe, seemed to be particularly affected. EasyJet dropped by more than 12% and Ryanair by more than 10%, with Wizz Air shares falling 8.5%.

Air France-KLM shares fell more than 9% and SAS (Scandinavian Airlines) fell 8.5%. Lufthansa Group's share price dropped by almost 8%, while that of IAG, parent company of British Airways and

Iberia, fell by more than 7%. The leisure company TUI Group also fell 8%.

With the recent measure approved by the U.S. President to cancel all flights from Europe, the crisis took dramatic dimensions. The measure was heavily criticized by the European Parliament:

It affects one of the largest markets worldwide, taking data from Cirium, 40 airlines have 560 daily flights scheduled with a capacity of 160,000 seats, if we take it to a period of 30 days, the figure shows an impact of 17,000 flights and 4.8 million seats. A significant fact is that the three largest U.S. airlines: American Airlines, Delta Air Lines, and United Airlines jointly operate 200 daily flights to Europe.

China, which has reduced the number of people infected by the virus, seems to be beating the disease, but with a huge cost in revenue losses in the commercial flight sector of 24.6 billion Yuan (\$3.52 billion) with a drop in passenger traffic of 84% compared to the same period last year, reported the CAAC (Civil Aviation Administration of China).

While the virus continues to spread to other countries, new measures are looming in an environment of uncertainty. Some hopes that everything will end soon and others forecast a darker scenario. Some airlines will not be able to overcome the crisis, such as British's Flybe, which fell in bankruptcy. Others will come off badly and they will have to work hard on to get on track again. Tourism is facing a tough challenge that will certainly impact negatively in the foreseeable future. ●

### SOURCES: FLIGHT GLOBAL CIRIUM





# Turismo en CUBA 2019 y PERSPECTIVAS 2020

EN LOS ÚLTIMOS DOS AÑOS, EL TURISMO INTERNACIONAL EN CUBA COMO ACTIVIDAD ECONÓMICA SE HA VISTO LIMITADO EN SU DESARROLLO POR PROBLEMAS ESTRUCTURALES ENDÓGENOS DE LA ECONOMÍA DE DIFÍCIL SOLUCIÓN

TEXTO / TEXT: DR. JOSÉ LUIS PERELLÓ CABRERA  
FOTOS / PHOTOS: ARCHIVO EXCELENCIAS / AUTHOR'S ARCHIVES

En estos últimos dos años, el turismo internacional en Cuba como actividad económica se ha visto limitado en su desarrollo por problemas estructurales endógenos de la economía de difícil solución. Entre los más relevantes están la insuficiencia del ahorro doméstico, la escasez crónica de divisas y de financiamientos externos, las distorsiones en el sistema de precios relativos derivadas del uso de un tipo de cambio sobrevaluado, los mercados segmentados y la dualidad monetaria y cambiaría, entre otros. Este escenario ha contemplado la permanencia y recrudescimiento de las restricciones comerciales, económicas y financieras impuestas por el gobierno estadounidense, que mostraron su peor cara a partir de la segunda mitad del año 2019.

## UNA MIRADA AL ESCENARIO INTERNACIONAL

El aumento de las tensiones globales ha impactado negativamente en muchos países, que son tradicionalmente emisores de viajes y turismo para Cuba desde Europa. El año 2019 demostró claramente que el orden económico internacional enfrenta incertidumbres y transformaciones que revelan el agotamiento y las limitaciones del actual modelo de desarrollo; dando cuenta que la recuperación económica será lenta en los próximos años.

Desde Europa, los principales mercados turísticos se han visto afectados por la prolongada incertidumbre ante la salida del Reino Unido de la Unión Europea (Brexit); lo que ha provocado el colapso de Thomas Cook, uno de los mayores operadores mundiales de turismo y viajes; perturbando también a varias aerolíneas, que han afectado los viajes a 38 países, particularmente de América y Europa, cancelando 8,6 millones de asientos de avión en los últimos tres meses de 2019.

Ante estas realidades, que indican que el turismo deberá enfrentar tiempos tormentosos que ralentizarán su crecimiento; la expansión del SARS-Cov2 coadyuva

a que el escenario se torne aún peor, con pronósticos muy negativos para los próximos meses. No obstante, como en anteriores ocasiones, la industria de los viajes y el turismo mostrará su rápida capacidad de recuperación ante situaciones similares.

Hay que agregar que la desaceleración de los viajes y el turismo internacional a la subregión del Caribe en particular, de la que Cuba no está exenta, ha estado influenciada en los últimos años por tres factores principales: el surgimiento de nuevos destinos emergentes en varias subregiones del mundo, que compiten fuertemente con el turismo caribeño; la frecuencia e intensidad de los fenómenos meteorológicos; y la ausencia de una renovación real y efectiva de los productos turísticos en la oferta.

## EL TURISMO EN CUBA EN 2019

A pesar del actual escenario perverso, y desde el comienzo de la apertura de Cuba al turismo internacional, la situación económico-financiera de la isla, las restricciones del gobierno estadounidense mantenidas durante muchos años, las sanciones y la persecución de activos cubanos por parte de la Oficina de Control de Activos (OFAC), se mantienen y se ratifican con las restricciones del gobierno estadounidense ampliadas constantemente con nuevas regulaciones en 2019. Ello es un impedimento real y significativo al arribo de visitantes, al cumplimiento del plan de desarrollo y a la calidad del servicio turístico.

En el año 2019 las llegadas internacionales reportaron 4 275 561 visitantes, un decrecimiento de 9,3% en relación al año anterior. A pesar de las restricciones, viajaron desde Estados Unidos 1 051 433 residentes en el territorio vecino, de ellos, 552 895 cubanoamericanos y 498 538 estadounidenses; ninguno lo hizo como turista, pues las regulaciones prohíben hacer turismo en esta isla caribeña.

Resulta significativo el decrecimiento de los mercados emisores tradicionales

Europeos, lo que confirma que factores políticos y económicos de alcance global, generadores de incertidumbres en varios mercados del viejo continente, inciden negativamente en el turismo.

Los resultados reportan 19 366 871 turistas días, un 1% de incremento en relación a 2018, con un ingreso turístico de poco más de 2,616 millones de cuc.; ligeramente superior al año anterior. En este sentido, los crecimientos del turismo de estancia procedente de Canadá y Rusia coadyuvaron a mejores resultados en este indicador.

En 2019, la infraestructura de alojamiento cerró con 74 211 capacidades alojativas distribuidas en 422 instalaciones, en que el 74,7 % de las habitaciones corresponden a la modalidad de playa, con 188 hoteles. El alojamiento para el turismo masivo de sol y playa concentra el 85,6 % del total de habitaciones 4 y 5 estrellas del país.

Según estudios de tendencias del mercado, publicados por World Tourism Cities Federation (WTCF), el turismo urbano o turismo de ciudad cobra importancia debido al crecimiento de estos segmentos de viajeros con mayores ingresos y motivados por la cultura. En este sentido, el plan de desarrollo hotelero del país, para los próximos años, deberá enfocar sus esfuerzos en la construcción y remodelación de hoteles de ciudad con categoría 5 estrellas, y en algunos casos superior, en especial en las ciudades de La Habana y Santiago de Cuba.

En el ámbito de la gestión y comercialización hotelera, el año 2019 cerró con 105 contratos de administración hotelera firmados con 21 gerencias extranjeras de diez países, que involucran a 132 hoteles con 50 207 habitaciones, algunos de estos en proceso constructivo.

## CUBA EN 2020, TRANSITAR CON INDEPENDENCIA Y SOBERANÍA

Actualmente, el turismo y los turistas son otros; el concepto de las vacaciones ha variado, la forma de disfrutarlas es dife-

rente, la explosiva aceleración de las altas tecnologías está presente en todas las etapas del viaje y marcan los derroteros que deberán seguir los destinos turísticos de cada territorio, apoyados por las políticas gubernamentales.

Para el sector turístico cubano, el 2020 representará un año colmado de grandes obstáculos y retos: una intensificación constante en las restricciones impuestas por el bloqueo y la política estadounidense; el enfrentamiento a la pandemia SARS-Cov2, cuyas consecuencias afectarán los flujos normales de visitantes internacionales; la adaptación al cambio climático y otros fenómenos meteorológicos; y la falta de recursos financieros para continuar los proyectos del plan de desarrollo.

La posibilidad que tiene el sector turístico cubano de apropiarse de los beneficios del turismo depende de varios factores internos; uno de estos es la competitividad de la industria local y su capacidad para proveer a las empresas del sector en la tan necesaria sustitución de importaciones. Ningún país puede tener éxito en su desarrollo turístico alejándose de la esfera de la producción endógena.

La inversión en la infraestructura resulta indispensable en el proceso de desarrollo turístico. En este aspecto, pueden hacerse grandes hoteles, magníficos puertos, aeropuertos y carreteras; pero el real aporte al desarrollo se materializa en la medida que los sectores productores de alimentos, bienes y servicios incrementen aceleradamente sus acciones y producciones; facilitando entonces el aprovechamiento eficiente de las infraestructuras.

La actual coyuntura exigirá un esfuerzo inclusivo que garantice la sustentabilidad mediante la innovación constante, apoyado en el crecimiento de los demás sectores productivos, como respuesta a los cambios del mercado, y que dinamice realmente la economía, manteniendo un equilibrio con lo ambiental y lo social.

Fomentar y ampliar la oferta de los destinos turísticos cubanos responde no solo a la necesidad de incrementar la capacidad de financiamiento proveniente de fuentes externas; también contribuye a elevar la satisfacción espiritual y material de la mayor parte de la sociedad cubana que accede a esos destinos, que se sienten parte de ellos y que piensa como país. ●

# Cuba's Tourism in 2019 and Perspectives for 2020

THIS NEW CORONAVIRUS OUTBREAK SPREAD THROUGH CHINA AND HAS HIT OTHER REGIONS OF THE WORLD. MEASURES ADOPTED HAVE NEGATIVELY AFFECTED MULTIPLE AREAS

Over the last couple of years, international tourism in Cuba as an economic activity has been limited in its development by economic-induced structural problems that are difficult to work out. Among the most relevant are insufficient domestic savings, chronic shortages of foreign currency and external financing, distortions in the relative price system resulting from the use of an overvalued exchange rate, segmented markets and the duality of currency and exchange rate, among others. This scenario has contemplated the permanence and intensification of the trade, economic and financial restrictions imposed by the United States government, which showed their worst side starting in the second half of 2019.

## A CLOSER LOOK AT THE WORLD SCENE

The increase in global tensions has had a negative impact on many countries, which are traditionally sources of travel and tourism for Cuba from Europe. The year 2019 clearly demonstrated that the international economic order faces uncertainties and transformations that reveal the exhaustion and limitations of the current development model; realizing that economic recovery will hit a slowdown in the coming years.

From Europe, the main tourism markets have been affected by the prolonged uncertainty regarding the departure of the United Kingdom from the European Union (Brexit); which has led to the collapse of Thomas Cook, one of the world's largest tourism and travel operators; also disrupting several airlines, which have affected travel to 38 countries, particularly in Ameri-

ca and Europe, cancelling 8.6 million airline seats in the last three months of 2019.

Given these realities, which indicate that tourism will have to face stormy times that will slow down its growth; the expansion of SARS-Cov2 contributes to make the scenario even worse, with very negative forecasts for the coming months. Nevertheless, as in previous occasions, the travel and tourism industry will show its quick capacity to recover from similar situations.

It should be added that the slowdown in travel and international tourism to the Caribbean subregion in particular, from which Cuba is not exempt, has been influenced in recent years by three main factors: the emergence of new emerging destinations in several subregions of the world, which compete strongly with Caribbean tourism; the frequency and intensity of weather phenomena; and the absence of a real and effective renewal of tourism products on offer.

## CUBA'S TOURISM IN 2019

Despite the current perverse scenario, and since the beginning of Cuba's opening to international tourism, the economic and financial situation of the island, the restrictions of the

The sanctions and the persecution of Cuban assets by the Office of Assets Control (OFAC), maintained for many years, are maintained and ratified with the restrictions of the U.S. government constantly extended with new regulations in 2019. This is a real and significant impediment to the arrival of visitors, to compliance with the development plan and to the quality of tourist services.

In 2019 international arrivals reported 4,275,561 visitors, a decrease of 9.3% over the previous year. In spite of the restrictions, 1,051,433 residents of the neighboring territory traveled from the United States, of which 552,895 were Cuban-Americans and 498,538 Americans; none traveled as tourists, since regulations prohibit tourism on this Caribbean island.

The decline of the traditional European outbound markets is significant, confirming that global political and economic factors, which generate uncertainty in several markets of the old continent, have a negative impact on tourism.

The results report 19,366,871 tourist days, a 1% increase compared to 2018, with a tourist income of just over 2,616 million CUC (Cuban Convertible Pesos); slightly higher than the previous year. In this sense, the growth of tourism of stay

from Canada and Russia contributed to better results in this indicator.

In 2019, the accommodation infrastructure closed with 74,211 accommodation capacities distributed in 422 facilities, where 74.7% of the rooms correspond to the beach mode, with 188 hotels. Accommodation for mass sun and beach tourism concentrates 85.6% of the country's total 4 and 5 star rooms.

According to market trend studies published by the World Tourism Cities Federation (WTCF), urban tourism or city tourism is gaining importance due to the growth of these higher income and culture-driven travel segments. In this sense, the country's hotel development plan for the coming years should focus its efforts on the construction and remodeling of city hotels with a five-star category, and in some cases higher, especially in the cities of Havana and Santiago de Cuba.

In the area of hotel management and marketing, the year 2019 closed with 105 hotel management contracts signed with 21 foreign managers from ten countries, involving 132 hotels with 50,207 rooms, some of which are in the process of construction.

## CUBA IN 2020: MOVING ON WITH INDEPENDENCE AND SOVEREIGNTY

Nowadays, tourism and tourists are different; the concept of holidays has changed, the way to enjoy them is different, the explosive acceleration of high technologies is present in all stages of the journey and they mark the paths that the tourist destinations of each territory must follow, supported by government policies.

For the Cuban tourism sector, 2020 will represent a year full of great obstacles and challenges: a constant intensification in the restrictions imposed by the blockade and U.S. policy; the confrontation with the SARS-Cov2 pandemic, whose consequences will affect the normal flows of international visitors; adaptation to climate change and other meteorological phenomena; and the lack of financial resources to continue the projects of the development plan.

The possibility for the Cuban tourism sector to appropriate the benefits of tourism depends on several internal factors; one of these is the competitiveness of the local industry and its capacity to provide businesses in the sector with much-needed import sub-

stitution. No country can succeed in its tourism development by moving away from the sphere of endogenous production.

Investment in infrastructure is indispensable in the process of tourism development. In this aspect, large hotels, magnificent ports, airports and roads can be built; but the real contribution to development is materialized to the extent that the sectors producing food, goods and services increase their actions and productions rapidly; thus facilitating the efficient use of infrastructure.

The current situation will demand an inclusive effort that guarantees sustainability through constant innovation, supported by the growth of the other productive sectors, as a response to market changes, and that really energizes the economy, maintaining a balance with the environmental and social aspects.

Promoting and expanding the offer of Cuban tourist destinations not only responds to the need to increase the financing capacity from external sources; it also contributes to increase the spiritual and material satisfaction of most of the Cuban society that accesses these destinations, that feels part of them and that thinks of them as a country. ●







# NÓMADAS DIGITALES: vivir, viajar, ganar

LAS POSIBILIDADES DE INTERNET HAN HECHO APARECER  
A UN NUEVO TIPO DE EMPRENDEDOR QUE, MIENTRAS  
DISFRUTA LA VIDA, GENERA INGRESOS DE ESCÁNDALO



Imagina viajar por el mundo como tu propio jefe, al tiempo que conoces tus destinos favoritos. ¿Ya? Resulta que ese sueño se ha convertido en el modo de vida de miles de personas que se han agrupado bajo el nombre de nómadas digitales.

Trabajan sin un sitio fijo, mientras viajan por el mundo y disfrutan de parajes de ensueño. Todo eso, a la vez que generan altos ingresos y se dedican a lo que les gusta pero, ¿qué es eso de los nómadas digitales? ¿de dónde sale? ¿cómo puedes convertirte en uno?

### El origen

Gracias a la irrupción de internet y las redes, el teletrabajo se ha vuelto una realidad. Esto no es más que cumplir con tus obligaciones laborales de manera remota, ya sea en tu hogar o en cualquier otro sitio.

La era de la información ha permitido que desechemos conceptos como la presencialidad forzada en nuestras oficinas, y también la idea de que jornadas de trabajo más largas sirven para alcanzar mejores objetivos.

La cultura de los resultados frente a la de invertir tiempo en vano gana terreno y eso aporta a nuestro bienestar. Ahora, se abren las puertas a un estilo de vida más libre donde puedes vivir viajando y trabajar a la vez.

El primer paso es adoptar la concepción de que cada uno decide lo que desea para su vida y de esa manera actúa. El segundo es estar dispuesto a invertir tiempo y no rendirnos en el empeño de convertirnos en nómadas digitales.

Muchos de los trabajos, como los conocemos, desaparecen debido a herramientas y automatizaciones. Pero también aparecen nuevos, que no implican presencialidad y dejan grandes ganancias al ser muy especializados.

Gracias a internet, puedes generar ingresos pasivos, es decir, de manera automatizada, mediante varios modelos de negocio. Ser profesor online, con un conglomerado de cursos en plataformas digitales; terapeuta a distancia vía Skype; autor de libros de autoayuda para plataformas como Amazon; y hasta coach de cualquier tipo, pueden generar ingresos si lo haces de manera adecuada.

### Los tres nómadas

Varios expertos coinciden en la existencia de tres tipos de nómadas digitales. El primero, es el nómada freelance, que vende sus servicios usando plataformas de internet. Por ejemplo: hacer fotos a productos o lugares; escribir textos como escritor fantasma —no salen a tu nombre—; llevar la contabilidad de un negocio X; etc.

Otro es el emprendedor. Se trata de una persona que crea infoproductos, es decir, productos digitales en los que comparte sus conocimientos. Pueden ser cursos, videos, ebooks...

El último tipo de nómada corre por cuenta ajena. Es el que es contratado por alguien más para que trabaje de forma remota.

Lo que convierte a todos estos en verdaderos nómadas digitales, es la posibilidad de

viajar o estar temporadas fuera de su país y descubriendo sitios paradisíacos. Haciendo turismo mientras genera ingresos.

Aunque ser un nómada digital requiere ante todo valentía y un cambio de pensamiento, sin dudas la idea de hacer lo que nos gusta mientras descubrimos el mundo tiene mucho atractivo. Los nómadas digitales son los trabajadores del futuro. ●

## Digital Nomads: Living, Traveling, Winning

A NEW KIND OF ENTREPRENEUR

—AN INDIVIDUAL WHO GENERATES RIDICULOUS REVENUES WHILE MAKING THE MOST OF LIFE— HAS POPPED UP THANKS TO THE INTERNET

Picture yourself traveling around the world as your own boss while discovering your favorite destinations. Did you do it? Well, such dream is the lifestyle of thousands of people who have grouped together under the name of digital nomads.

They have no fixed places of work, as they travel all around the world and enjoy dreamed locations. Still, they generate high revenues and do what they like the most but, what digital nomads stand for? What is the term origin? How would you become one?

### The Origin

Thanks to the emergence of Internet and social networks, teleworking has become a fact. This is simply to perform your job duties remotely, either at home or anywhere else.

The information age has led us to discard concepts such as the mandatory presence in office as well as the idea of encouraging longer working hours to reach better goals.

The culture of results, opposite to that of investing time in vain, is gaining ground and certainly contributes to our welfare. Now, doors are open to a new lifestyle where you can do both, working while traveling.

Firstly, you need to embrace the concept that everyone is held accountable for their actions and acts accordingly. Secondly, you need to be ready to invest time and never give up in the efforts to become digital nomads.

Many of the jobs, as we know them so far, will disappear due to automation and tools. But new jobs — which do not imply being present at office and do bring in enormous sum of money as they are heavily specialized — will come up.

Thanks to Internet, you can generate passive incomes; that is to say, in an automated way by using different business models. You can be an online professor with tons of training courses in digital platforms; counsel online via Skype; author of self-help books in platforms like Amazon; or even coaching any team. All can generate revenues if you do it properly.

### The Three Nomads

Several experts agree on the existence of three types of digital nomads. The first is the freelance nomad, who sells his/her services by using Internet platforms; for instance, taking photos of places or products, writing texts like a ghost writer — written pieces are not signed by actual authors —, or do the bookkeeping in any business and whatnot.

The second is the entrepreneur. This is an individual who creates Info Products. That is, digital products — courses, videos, e-books, etc... — in which he or she shares his/her knowledge.

And finally, the nomads hired by someone else to work remotely.

What make them truly digital nomads are the facts that they travel the world and may stay abroad discovering heavenly locations while generating revenues.

Being digital nomads means being brave and changing your mindset. There is no doubt it is really attractive to do what we like while discovering the world. Digital nomads are tomorrow's workforce. ●



# COMBO

HOTELES ROC + TRASLADOS FULL



+



+



**EXCELENCIAS**  
**Travel**

+53 5 280 3445 / +53 7 877 4087 (CUBA)  
+34 91 556 0040 (ESPAÑA)  
+53 5 279 7383 



## SOLIDARIDAD QUE UNE

LA EMPRESA DE GRUPOS ELECTRÓGENOS Y SERVICIOS ELÉCTRICOS, SE ENCARGA DE BRINDAR DIVERSOS Y AMPLIOS SERVICIOS EN INSTALACIONES ELÉCTRICAS

La Empresa de Grupos Electrónicos y Servicios Eléctricos, Geysel, se destaca en su quehacer por brindar servicios de selección, proyección, instalación, puesta en marcha, mantenimiento, explotación y reparación de grupos electrógenos, torres de iluminación, motosoldaduras, motobombas y centrales diesel eléctricas.

Asimismo produce y comercializa de forma mayorista cuadros eléctricos de media y baja tensión; realiza estudio y proyección de instalaciones eléctricas; y ofrece servicios de instalación, remodelación y mantenimiento de dichas instalaciones. ●

### CONTACTOS

Calle 23 No. 105, e/ O y P. Vedado. Plaza de la Revolución. La Habana. Cuba.  
Tlf.: (53)7836-33-79  
[www.unionelectrica.cu/geysel/](http://www.unionelectrica.cu/geysel/)



# ECUADOR

un abanico de opciones turísticas





ECUADOR, PAÍS SUDAMERICANO DONDE SE UBICA LA MITAD DEL MUNDO, TIENE ATRACTIVOS TURÍSTICOS PARA TODOS LOS GUSTOS QUE PERMITEN A LOS VISITANTES DISFRUTAR DE LAS MARAVILLAS DE UN PAISAJE ÚNICO.

TEXTO / TEXT: ALBERTO CÉSPEDES  
FOTOS / PHOTOS: ARCHIVO EXCELENCIAS / AUTHOR'S ARCHIVES

Con un área de 256 370 km<sup>2</sup>, la nación andina hace galas de su denominación "País de los cuatro Mundos", por contar con costa, selva, la sierra y las islas Galápagos, Patrimonio Natural de la Humanidad y Reserva de las Biósfera.

Además de su exuberante flora y fauna autóctona, volcanes de picos nevados, playas, bosques amazónicos y decenas de nacionalidades indígenas, distingue al territorio la amplia variedad de opciones, en cuanto a precios, para el descanso, los deportes extremos o el contacto directo con su cultura y tradiciones.

La Sierra, la región más visitada en todo Ecuador, es una alternativa muy socorrida porque permite el intercambio, a bajos precios, con lagos, ríos, páramos prístinos, pueblos coloniales y mercados artesanales indígenas.

La Ciudad Mitad del Mundo, en Pichincha, provincia donde se ubica Quito (la capital), es el lugar turístico más visitado en toda la nación, por tanto, un lugar de parada obligatoria.

Viviendas ancestrales, la Plaza del Cacao, el Museo de la Cerveza Artesanal, Planetario y el emblemático Monumento Ecuatorial, que reúne los principales acontecimientos desde la llegada de la Misión Geodésica Francesa conformada por académicos, quienes midieron el arco de meridiano, forman parte de sus encantos.

Pero si de permanencia se trata, Mindo, con una de las más altas concentraciones de

biodiversidad, recibe a locales y extranjeros con alojamientos, gastronomía y actividades para todos los bolsillos.

Hostales y hoteles acogen a los turistas interesados en conocer su orquideario y mariposario o en disfrutar, al aire libre, de senderismo, canopy y tubing.

Las pirámides de Cochasqui, sitio de investigaciones arqueológicas, y la Laguna del Quilotoa, formada en el cráter de un volcán, son otras buenas opciones.

En la Amazonía también nos esperan sorpresas, al alcance de todos, con lugares como Puerto Misahuallí, donde te adentras en el mundo de las comunidades indígenas y con el típico recorrido en canoa conoces la vida y costumbre de los pueblos ancestrales.

Bebidas como la chicha y la guayusa, un buen Maito de pescado, envuelto en hojas de plátano, o los pinchos de chontacuro (gusano de chonta), son parte de la culinaria típica que se ofrece en la zona.

Imposible resulta permanecer varios días en Ecuador y no llegar a la costa, donde el goce no solo está en la combinación del mar y el sol, sino también en sus asentamientos pesqueros y los platos reconocidos a nivel internacional, como el ceviche de camarón, encebollado, un bolón de verde o el encocado.

Montañita, Canoa, Puerto López, Bahía de Caraquez, San Lorenzo, Mompiche son algunas de las playas disponibles para un baño sereno o un día de surfing.

Ecuador, en su conjunto, es una buena invitación para pasar vacaciones en grupos, parejas o en familia, pues en solo dos o tres horas vas de una tupida selva a un pico nevado, o de allí al mar.

Sus volcanes, en especial el punto más alejado del centro de la Tierra y el más cercano al sol, el Chimborazo, con una altitud de 6 263 msnm, constituyen vistas únicas que dejarán postales para el resto de la vida.

Junto a él, el Cotopaxi, Tunguragua, Antisana, Cayambe e Illiniza, entre otros, son



algunas de las maravillas naturales de este país sudamericano, donde se impulsa el turismo, con idea de convertirlo en una de las principales fuentes de ingreso para la economía nacional.

Injusto sería no hablar de las Islas Galápagos, costosas, pero refugio ideal para los amantes de la biología y la biodiversidad.

El complemento perfecto, los museos y ciudades mágicas como Loja, donde el festival de Artes Vivas la ha convertido, en los últimos tres años, en la capital de la cultura latinoamericana; la Cuenca, colonial, majestuosa y hospitalaria; y Otavalo, con sus mercados artesanales.

Ancestral, megadiverso y multiétnico, Ecuador invita a conocerlo y a vivir una experiencia inolvidable para amantes de la adrenalina, seguidores de la historia, intrépidos aventureros o simplemente personas necesitadas de descanso y contacto con la naturaleza. ●

## Ecuador: An Array of Travel Choices for Everyone

ECUADOR, THE SOUTH AMERICAN COUNTRY WHERE THE MIDDLE OF THE WORLD IS PERCHED ON, HAS TRAVEL ATTRACTIONS GALORE FOR ALL TASTES THAT ALLOW VISITORS TO ENJOY THE WONDERS OF A UNIQUE LANDSCAPE

**P**icture yourself traveling around the world as your own boss while discovering your favorite destinations. Did you do it? Well, such dream is the lifestyle of thousands of people who have grouped together under the name of digital nomads.

With an area of 256,370 square kilometers, the Andean nation has earned its name "Country of the Four Worlds" because of its coast, jungle, highlands and the Galapagos Islands, a Natural Heritage of Humanity and Biosphere Reserve.

In addition to its exuberant native flora and fauna, snow-capped volcanoes, beaches, Amazon forests and dozens of indigenous nationalities, the territory is distinguished by the wide variety of options, in terms of prices, for rest, extreme sports or direct contact with its culture and traditions.

The Sierra, the most visited region in all of Ecuador, is a very popular alternative because it allows the exchange, at low prices,

with lakes, rivers, pristine moors, colonial towns and indigenous craft markets.

The Middle of the World City, in Pichincha, province where Quito (the capital) is located, is the most visited tourist place in the whole nation, therefore, a must-see.

Ancestral homes, the Plaza del Cacao, the Museum of Craft Beer, Planetarium and the emblematic Equatorial Monument, which brings together the main events since the arrival of the French Geodesic Mission formed by academics, who measured the meridian arc, are part of its charms.

But if it is a question of permanence, Mindo, with one of the highest concentrations of biodiversity, receives locals and foreigners with accommodations, gastronomy and activities for all budgets.

Hostels and hotels welcome tourists interested in knowing their orchid garden and butterfly farm or in enjoying, outdoors, hiking, canopy and tubing.

The pyramids of Cochasqui, an archaeological research site, and the Quilotoa Lagoon, formed in the crater of a volcano, are other good options.

In the Amazon there are also surprises within reach, with places like Puerto Misahuallí, where you can enter the world of the indigenous communities and with the typical canoe trip you can get to know the life and customs of the ancestral peoples.

Drinks such as chicha and guayusa, a good Maito of fish, wrapped in banana leaves, or the chontacuro skewers (chonta worm), are part of the typical cuisine offered in the area.

It is impossible to stay several days in Ecuador and not reach the coast, where the enjoyment is not only in the combination of sea and sun, but also in

its fishing settlements and internationally recognized dishes such as shrimp

ceviche, encebollado, bolón de verde or encocado.

Montañita, Canoa, Puerto López, Bahía de Caraquez, San Lorenzo, Mompiche are some of the beaches available for a serene swim or a day of surfing.

Ecuador, as a whole, is a good invitation to spend holidays in groups, couples or with the family, because in only two or three hours you can go from a dense jungle to a snowy peak, or from there to the sea.

Its volcanoes, especially the point furthest from the center of the Earth and the closest to the sun, Chimborazo, with an altitude of 6,263 meters above sea level, are unique views that will leave postcards for the rest of your life.

Next to it, the Cotopaxi, Tunguragua, Antisana, Cayambe and Illiniza, among others, are some of the natural wonders of this South American country, where tourism is promoted, with the idea of turning it into one of the main sources of income for the national economy.

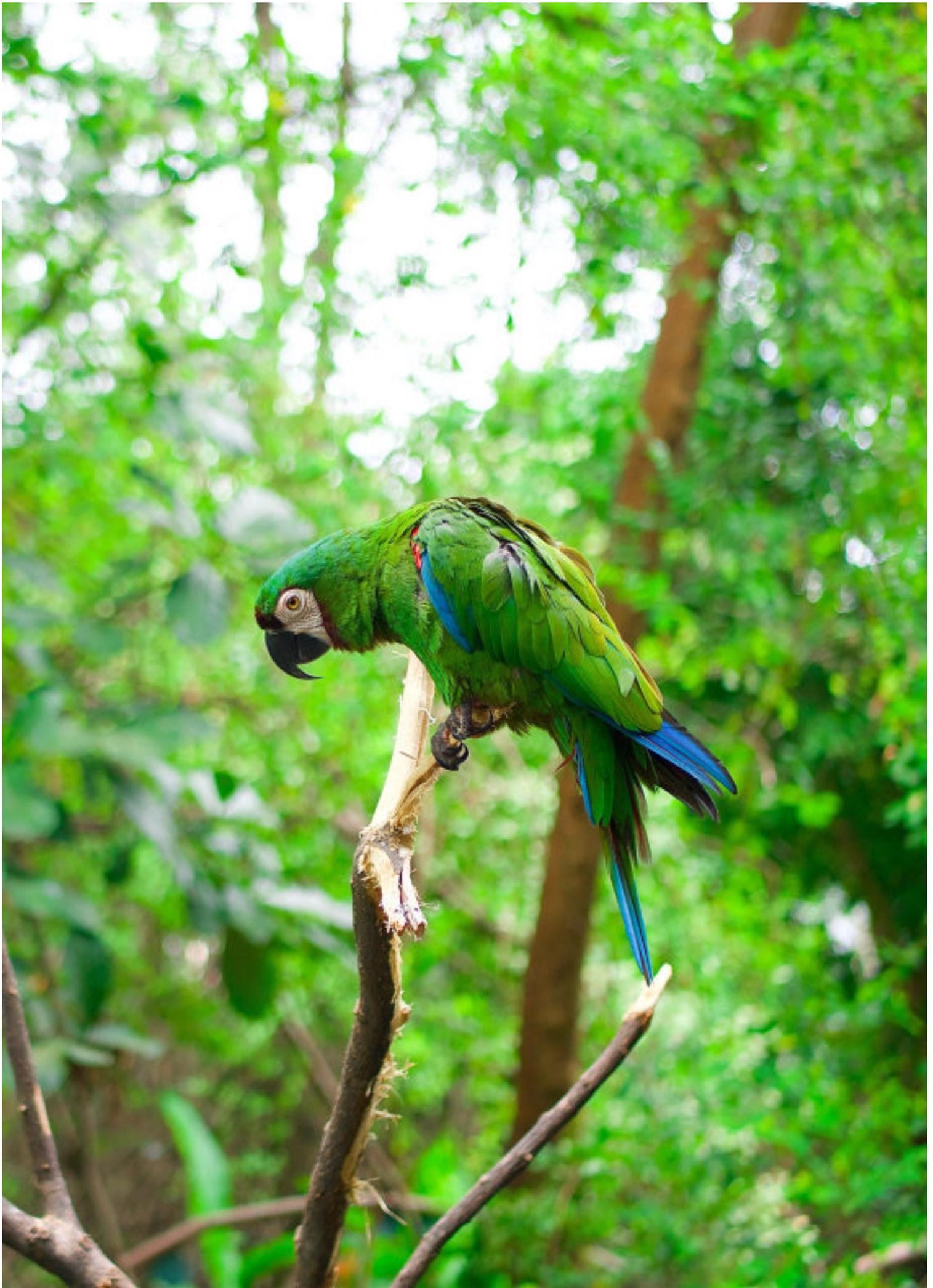
It would be unfair not to talk about the Galapagos Islands, which are expensive but an ideal refuge for lovers of biology and biodiversity.

The perfect complement, the museums and magical cities like Loja, where the festival of Living Arts has turned it, in the last three years, into the capital of Latin American culture; the Cuenca, colonial, majestic and hospitable; and Otavalo, with its handicraft markets.

Ancestral, mega-diverse and multi-ethnic, Ecuador invites you to get to know it and live an unforgettable experience for adrenaline lovers, history buffs, intrepid adventurers or simply people in need of rest and contact with nature. ●







*Creamos conexiones,  
unimos personas*

[www.plusultra.com](http://www.plusultra.com)

# **NUEVA RUTA COLOMBIA**

## **Vuela desde Madrid a Cali y Cartagena a partir del 17 de junio**



  
**PLUSULTRA**  
LÍNEAS AÉREAS



# LA AMENAZA DE LOS PLÁSTICOS



## LOS DAÑINOS EFECTOS QUE CREAN LOS DESECHOS PLÁSTICOS PARA LA BIODIVERSIDAD PONE EN PELIGRO LAS GRANDES METAS Y ESPERANZAS DEL TURISMO MUNDIAL. CADENAS HOTELERAS Y PAÍSES DE TODO EL MUNDO ADOPTAN MEDIDAS POSITIVAS PARA EVITAR AQUELLOS ARTÍCULOS QUE SE USAN SOLO UNA VEZ

TEXTO / TEXT: ING. MANUEL MENÉNDEZ CASTELLANOS, EXPERTO EN TEMAS DE ENERGÍAS RENOVABLES Y MEDIO AMBIENTE / ENGINEER, EXPERT IN RENEWABLE ENERGY AND ENVIRONMENTAL TOPICS  
FOTOS / PHOTOS: ARCHIVO EXCELENCIAS

Los plásticos son ya una amenaza real a la biodiversidad del planeta; las cuales inciden directa o indirectamente en el desarrollo de un turismo responsable. Ello es consecuencia de su alto poder contaminador sobre la amplia variedad de seres vivos sobre el planeta y a los patrones naturales que lo conforman.

Los plásticos son ya una amenaza real a la biodiversidad del planeta; las cuales inciden directa o indirectamente en el desarrollo de un turismo responsable. Ello es consecuencia de su alto poder contaminador sobre la amplia variedad de seres vivos sobre el planeta y a los patrones naturales que lo conforman.

Hoy en día humanos vivimos rodeados de objetos plásticos que en siglos anteriores no eran necesarios para la vida cotidiana. El plástico por sus características moleculares, tiene una gran resistencia a la degradación ambiental y a la biodegradación, lo cual constituye una situación compleja que al momento de su creación no se consideró.

Como se conoce, los plásticos tienen propiedades excelentes de uso tales como: fácil de trabajar y moldear, bajos costos de producción, suelen ser impermeables, buenas propiedades aislantes eléctricas, aceptables aislantes acústicos, resistentes a la corrosión y a determinados factores químicos. Sin embargo, muchas de estas reales ventajas se convierten en desventajas en el momento que se desechan.

### UN POCO DE HISTORIA

El invento del plástico surge en el año 1860 en la búsqueda de una solución a la fabricación de bolas de billar, en sustitución del marfil natural, material que en la época se utilizaba con este fin. Más adelante en el año 1909 el químico norteamericano de origen belga Leo Hendrik Baekeland, sintetizó un polímero de

alto valor comercial a partir de Fenol y Formaldehído que quedo reconocido bajo el nombre de Baquelita y ha sido el primer plástico totalmente sintético de la historia.

Este descubrimiento dio el inicio de un conjunto de resinas sintéticas que han iniciado lo que ha sido llamado como «La era el Plástico».

Lo anterior dio lugar para que en el transcurso del siglo XX se hiciera muy popular el uso del plástico con variados colores y formas, sustituyendo así a otros materiales de tipo doméstico, industriales y comerciales; y junto al descubrimiento de las Moléculas Gigantes o Macromoléculas se dio paso al total desarrollo de la industria química en este sector y a la real solución a muchas necesidades humanas.

### IMPACTO EN LA SOCIEDAD Y EN LA INDUSTRIA TURISTICA

Por otra parte, son muy altos los actuales impactos de los plásticos en la sociedad y en particular en el turismo, dado la molestia pública y medioambiental que representa cuando estos no son reciclados después de su uso.

Para el turismo este factor negativo va contra el interés de alcanzar un turismo responsable que conserve al máximo la biodiversidad. Muchas cadenas turísticas internacionales han adoptado medidas para no utilizar productos de ese material que sean de un solo uso; también han dispuesto la no utilización de bolsas plásticas sustituyendo estas por las que responden a tecnologías biodegradables.

Diversos países han adoptado decisiones y legislaciones para obligar a no utilizar bolsas plásticas. La Unión Europea es abanderada del no uso de artículos plásticos tales como cubiertos plásticos, platos, pajitas, agitadores de bebidas y otros. También Canadá ha adoptado serias medidas en esta dirección.

Los plásticos pasaron de ser una importante solución real a una irrefutable pesadilla ecológica. No es un espejismo, es una realidad que ilustramos con los siguientes datos:

Algunos plásticos pueden ser tan resistentes que se calcula que pueden permanecer estables por 400 años antes de degradarse.

Se estima que aproximadamente el 70 % de los plásticos producidos en los últimos 65 años, que equivale a una cifra de miles de millones de toneladas, se encuentra en los vertederos y en los océanos.

Los plásticos y los materiales sintéticos en general son los 2 tipos de desechos sólidos que más van a parar al mar y son responsables directos de la mayor parte de los problemas que sufren los animales y las aves marinas.

Más de 200 especies diferentes han sufrido o muertos por estar enredados o han ingerido resto de plásticos entre los que se

encuentran tortugas, focas, leones marinos, osos polares, ballenas, distintos tipos de peces y aves marinas. Se ha comprobado que actualmente esos desechos componen en muchos casos aproximadamente una cuarta parte de su dieta.

Los desechos plásticos están también en las playas, desde las áreas más pobladas hasta las más remotas y despobladas.

Se estima que anualmente se producen en todo el mundo de 3 a 5 billones de bolsas plásticas de diferentes tipos y usos, que son por demás derivados del petróleo que, como se sabe, es una fuente de energía no renovable.

Se ha creado en determinadas zonas de los océanos las llamadas Isla de Plástico que se estiman tienen una extensión en miles de km<sup>2</sup>. Se caracterizan por tener concentraciones muy altas y otros desechos atrapados. Se considera que el 80% de esta basura contaminante proviene de zonas costeras y el 20 % de los barcos en el océano.

### SOLUCIONES TECNOLÓGICAS Y CONCIENCIA ECOLÓGICA.

El reto principal de este momento es generalizar los llamados plásticos biodegradables, que proceden de fuentes renovables como el plátano, la yuca, las legumbres, la celulosa y otras con posibilidades de descomponerse en un corto periodo de tiempo en presencia de microorganismos, sirviendo además de abono orgánico para las plantas.

Para los dañinos plásticos procedentes del petróleo existen tecnologías que deben multiplicarse para su reciclaje por vías mecánicas sin contaminar el medio ambiente. También existen otras fuentes de reciclaje por la vía química y energética.

Todos los procesos de reciclaje contribuyen a crear fuentes de trabajo en sus distintas etapas del proceso y como resultante final aportan un mercado con un nuevo producto final entre los que se encuentran tuberías, menajes y medios para el hogar, calzado, piezas industriales y otros.

En Europa, Asia y los Estados Unidos de América existen diversas experiencias en este sentido. En América Latina son México, Brasil, Argentina y Perú los ejemplos del reciclaje de los plásticos producidos a partir del petróleo.

Sin embargo y lamentablemente se calcula que solo en el mundo hoy se recupera alrededor del 15 % de lo posibles. Una buena parte del resto va al mar por lo que algunos científicos plantean que al ritmo actual en el año 2050 habrá en los océanos más plásticos que peces.

La supervivencia de muchas especies y los mejores propósitos del turismo están amenazados. Pero juntos y con un criterio unánime de salvar el planeta, estamos a tiempo de frenar la situación actual. ●



# The Threat of Plastics

THE HARMFUL EFFECTS PLASTIC WASTES POSE TO BIODIVERSITY PUT THE GREAT HOPES AND GOALS OF WORLD TOURISM IN HARM'S WAY. HOTEL CHAINS AND COUNTRIES FROM AROUND THE GLOBE ARE TAKING ACTIONS TO BAN SINGLE-USE PLASTICS

Plastics are already a real threat to the planet's biodiversity; they directly or indirectly affect the development of responsible tourism. This is a consequence of their high polluting power over the wide variety of living beings on the planet and the natural patterns that shape it.

Today, we live surrounded by plastic objects that in previous centuries were not necessary for daily life. Plastic, due to its molecular characteristics, has a great resistance to environmental degradation and bio-degradation, which accounts for a complex situation that was not considered at the time of its creation.

As it is known, plastics have excellent properties of use such as: easy to work and mold, low production costs, they are usually waterproof, good electrical insulating properties, acceptable acoustic insulation, resistant to corrosion and to certain chemical factors. However, many of these real advantages become disadvantages when they are discarded.

## A LITTLE BIT OF HISTORY

The invention of plastic arose in 1860 in the quest for a solution to the manufacture of billiard balls, thus replacing natural ivory,

a material that was used for this purpose at the time. Later, in 1909, Belgian-born American chemist Leo Hendrik Baekeland synthesized a polymer of high commercial value from phenol and formaldehyde that was recognized under the name of Bakelite and was the first totally synthetic plastic in history.

This discovery gave rise to a set of synthetic resins that eventually sparked off what has been called "The Plastic Age".

This led to the use of plastic in a variety of colors and shapes, thus becoming very popular in the course of the 20th century, and eventually replacing other materials of domestic, industrial and commercial nature. Together with the discovery of Giant Molecules or Macromolecules, this gave way to the full-fledged development of the chemical industry in this sector and the real solution to many human needs.

## IMPACT ON SOCIETY AND THE TRAVEL INDUSTRY

On the other hand, the current impacts of plastics on society and in particular on tourism are very high, given the public and environmental nuisance they represent when they are not recycled after use.

For tourism this negative factor goes against the interest of achieving responsible tourism that conserves as much biodiversity as possible. Many international tourism chains have taken measures not to utilize single-use products made of this material; they have also provided for the non-use of plastic bags by replacing them with those made using biodegradable technologies.

Several countries have adopted decisions and legislation to make the non-use of plastic bags mandatory. The European Union is the standard bearer for the non-use of plastic items such as plastic cutlery, plates, straws, drink shakers and others. Canada has also taken serious steps in this direction.

Plastics have gone from being a major real solution to an irrefutable ecological nightmare. This is not a mirage, it is a reality that we illustrate with the following data:

Some plastics can be so strong that it's estimated they can remain stable for 400 years before degrading.

It is estimated that approximately 70% of the plastics produced in the last 65 years, which is equivalent to billions of tons, are found in landfills and in the oceans.

Plastics and synthetic materials in general are the two types of solid waste that end up in the sea the most and are directly responsible for most of the problems suffered by sea animals and birds.

Over 200 different species have suffered or died from being entangled in or ingested

plastic debris including turtles, seals, sea lions, polar bears, whales, various types of fish and sea birds. It has been found that in many cases this waste now makes up about a quarter of their diet.

Plastic waste is also found on beaches, from the most populated areas to the most remote and unpopulated ones.

It is estimated that 3 to 5 billion plastic bags of different types and uses are produced annually worldwide, which are otherwise derived from oil, as is known, is a non-renewable energy source.

In certain areas of the oceans, so-called Plastic Islands have been created which are estimated to cover thousands of square kilometers. They are characterized by very high concentrations and other trapped waste. It is considered that 80% of this polluting waste comes from coastal areas and 20% from ships sailing across the oceans.

## TECHNOLOGICAL SOLUTIONS AND ENVIRONMENTAL AWARENESS

The main challenge at the moment is to generalize the so-called biodegradable plastics, which come from renewable sources such as bananas, cassava, legumes, cellulose and others with the possibility of decomposing in a short period of time in the presence of microorganisms, serving also as organic fertilizer for plants.

For the harmful plastics from oil there are technologies that must be multiplied for their recycling by mechanical means without contaminating the environment. There are also other sources of recycling by chemical and energy routes.

All the recycling processes contribute to create sources of work in their different stages of the process and as a final result they provide a market with a new final product among which there are pipes, household goods, footwear, industrial parts and others.

In Europe, Asia and the United States of America there are various experiences in this regard. In Latin America, Mexico, Brazil, Argentina and Peru are examples of the recycling of plastics produced from oil.

However, unfortunately, it is estimated that only in the world today about 15% of the possible is recovered. A good part of the rest goes to the sea, which is why some scientists suggest that at the current rate, in the year 2050 there will be more plastics in the oceans than fish.

The survival of many species and the best intentions of tourism are threatened. But together, and with a unanimous view to saving the planet, we can put the brakes on the current situation. ●

# SEGUROS de Viajes

Personas que viajan hacia o desde Cuba



## ESICUBA

[www.esicuba.cu](http://www.esicuba.cu)

[esicuba.clientes@esicuba.cu](mailto:esicuba.clientes@esicuba.cu)

que los imprevistos

no limiten tus viajes

SIN PRESERVANTES  
**100% ORIGEN NATURAL**

Nuestros alimentos se elaboran con concentrados naturales de frutas, puros y sin conservantes, que se perciben en la frescura y el sabor de cada una de nuestras presentaciones.



**Alimentos y Bebidas**

El fabricante líder para el mercado cubano.



**Sabores para todos**



Alimentos y Bebidas La Estancia, S.A. Calle 216-A #1506 entre 15 y 17, Siboney, La Habana, Cuba.

Teléfonos: (53) 7273 0586 / 7273 0587. e-mail: [laestancia@laestancia.cu](mailto:laestancia@laestancia.cu)





# Tatuajes: estética y salud

LA DECORACIÓN DEL CUERPO HUMANO HOY DÍA SUPONE UN NUEVO CONCEPTO DEL TATUAJE, AMPLIAMENTE EXTENDIDO ENTRE LA POBLACIÓN MUNDIAL.

TEXTO / TEXT: PATRICIA PÉREZ RAMOS, DOCTORA EN CIENCIAS FARMACÉUTICAS (PHD) PRESIDENTA DE LA SOCIEDAD CUBANA DE CIENCIAS COSMÉTICAS / PHD IN PHARMACEUTICAL SCIENCES CHAIRWOMAN OF CUBAN SOCIETY OF COSMETIC SCIENCES  
FOTOS / PHOTOS: ARCHIVO EXCELENCIAS / AUTHOR'S ARCHIVES



La decoración del cuerpo humano hoy día supone un nuevo concepto del tatuaje, ampliamente extendido entre la población mundial.

La decoración del cuerpo humano hoy día supone un nuevo concepto del tatuaje, ampliamente extendido entre la población mundial.

El término tatuaje se refiere a la pigmentación de la piel accidental o adquirida voluntariamente por inyecciones de tintas insolubles u otras sustancias en la dermis; por lo general lo realiza un tatuador profesional quien introduce el pigmento mediante la utilización de agujas metálicas y descartables.

Existen diferentes tipos de tatuajes como los traumáticos, cosméticos y decorativos. A su vez, pudieran ser permanentes, si se introduce el pigmento hasta la dermis, o temporales, si se queda a un nivel más superficial, en la juntura dérmico-epidérmica.

Los tatuajes cosméticos generalmente suelen ser temporales y se emplean como maquillaje permanente para delinear ojos, labios o cejas. También se han utilizado de forma terapéutica para marcar zonas para radioterapia, corregir dermatosis como la alopecia areata o ciertas malformaciones vasculares.

Las complicaciones tras la realización de tatuajes depende de la experiencia del tatuador, de las condiciones higiénicas y de los cuidados posteriores. Sin embargo, algunas de estas complicaciones son impredecibles y dependen de factores intrínsecos del propio paciente. Las más comunes suelen ser infecciones bacterianas y virales (herpes y verrugas), cicatrices y queloides, reacciones inflamatorias alérgicas generales (rash, urticaria, anafilaxis) o locales (hiperqueratosis excesiva, ulceración y reacción de sensibilidad cruzada) asociada a la toxicidad de alguno de los pigmentos (rojo, verde, azul, violeta, rosa, amarillo y naranja) siendo el color rojo el que más se inflama.

En el caso de tatuar la zona lumbar, se imposibilita la aplicación en un futuro de la anestesia epidural y no se recomienda tatuarse a personas alérgicas al níquel, que padezcan vitiligo y psoriasis, las mujeres con patologías que retrasen el proceso de cicatrización como la hemofilia, la diabetes o las dermatitis.

Las afecciones dermatológicas son un problema muy frecuente en viajeros, especialmente en destinos tropicales o subtropicales. Se debe evitar la realización de tatuajes en los días cercanos al viaje, usar pantalla y/o filtro solar, prevenir las picaduras de insectos y las eventuales lesiones cutáneas.

Además, debe tener en cuenta las condiciones ambientales del sitio al que se dirige, pues existen factores externos como las radiaciones solares, la humedad y la temperatura, entre otras, capaces de modificar el tatuaje e incluso traer complicaciones al mismo.

Las reacciones por factores externos son originadas principalmente por las radiaciones ultravioleta del sol que puede dar prurito y dolor. El bronceado funciona como una película de color y dependiendo de la profundidad que haya alcanzado en las capas de la piel y el tono de la misma, los tatuajes cambiarán perdiendo brillo y vitalidad en los colores. Esto puede atribuirse a que ese daño a la piel desencadena la respuesta inmune del cuerpo capaz de degradar las partículas de tinta, efecto similar a la eliminación de tatuajes con láser. Las tintas de color amarillo son las más fotosensibles por contener mayoritariamente sulfuro de cadmio, el cual al reaccionar con la radiación provoca fotodermatitis. No obstante, las tintas blancas suelen transformarse en amarillo o naranja y, estos últimos, se tornan de color marrón.

La excesiva humedad y altas temperaturas favorecen los procesos infecciosos, dado que las bacterias tienen sus temperaturas óptimas de crecimiento a 50-60 °C si son termófilas. El agua del mar, el lago, el río, el jacuzzi o la piscina son enemigos del tatuaje durante su curación por el uso de agentes químicos y por la contaminación en medios naturales del agua.

Lo primordial es conocer cómo cuidar los tatuajes durante un viaje y el modo de protegerlos. Nunca se deben exponer los tatuajes al sol sin llevar protector y, si se tatúa en el lugar de visita o se viaja con uno realizado recientemente, debes seguir todo el régimen de cuidado posterior, protegerlo del polvo, la suciedad, la lluvia y el viento, así como mantener una higiene e hidratación correctas. ●

## Tattoos: Aesthetics and Health

BODY DECORATION IMPLIES TODAY A NEW CONCEPT OF TATTOOS, WIDELY SPREAD AMONG WORLD POPULATION

The term tattoo refers to the accidental or voluntary skin pigmentation by injecting insoluble ink, or other substance on the skin. Generally, this action is carried out by a professional tattooist who inserts the pigment by using disposable, metal needles.

There are different types of tattoos; namely, traumatic, cosmetic, and decorative. In turn, they could be permanent, if the pigment is inserted into the dermis, or temporary, if it remains at a more superficial level, at the epidermal-dermal junction.

Cosmetic tattoos are usually temporary and are used as permanent makeup to outline eyes, lips, or eyebrows. In addition to this, they have been used therapeutically to mark areas for radiotherapy, correct skin conditions such as alopecia areata (spot baldness), or certain vascular malformations.

Complications after tattooing depends highly on the tattooist's experience, hygienic conditions, and aftercare. However, some of these complications are unpredictable and depend on intrinsic factors of the patient. The most common ailments are usually bacterial and viral infections (herpes and warts), scars, and keloids, general allergic inflammatory reactions (rash, urticaria, and anaphylaxis) or local (excessive hyperkeratosis, ulceration, and cross-sensitivity reaction) associated with the toxicity of some of the pigments (red, green, blue, violet, pink, yellow, and orange) being the red color the one prone to serious inflammation.



In the event of tattooing the lumbar area, the application of epidural anesthesia is not possible in the future and tattooing is not recommended for people allergic to nickel, who suffer from vitiligo and psoriasis, women with pathologies that delay the healing process such as hemophilia, diabetes, or dermatitis.

Dermatological conditions are a very frequent in travelers, especially in tropical or subtropical destinations. Tattoos should be avoided in the days close to the trip, use a screen and / or sunscreen, prevent insect bites, and eventual skin injuries.

In addition, you must take into account the environmental conditions of the site to which you are going to, since there are external factors such as solar radiation, humidity, and temperature, among others, capable of modifying the tattoo and even lead to complications.

Reactions by external factors are mainly caused by the sun's ultraviolet radiation and may trigger itching and pain. Tanning works like a color film and depending on the depth reached in the skin layers and their tone, the tattoos will change, losing brightness and vitality in the colors. This may be attributed to the fact that such injury to the skin triggers the body's immune response capable of degrading the ink particles, an effect similar to laser tattoo removal. The yellow inks are the most photosensitive as they mostly contain cadmium sulfide, which when reacting with radiation causes photodermatitis. However, white inks often turn into yellow or orange, and the latter turn brown.

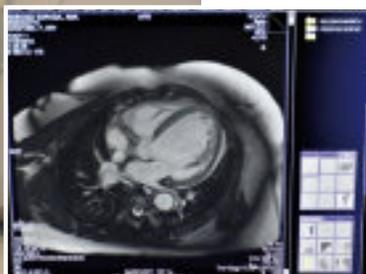
Excessive humidity and high temperatures favor infectious diseases, since bacteria have their optimal growth temperatures at 50-60 °C if they are thermophilic. The seawater, the lake, the river, the spa bath, or the pool are all enemies of the tattoo during healing due to the use of chemical agents and the contamination in natural environments of water.

The prime concern to know is how to care for tattoos during a trip and how to protect them. You should never expose tattoos to the sun without using a sunscreen lotion and, if you get tattooed in the place of visit or travel with one recently made, you must follow all the aftercare regime, protect it from dust, dirt, rain, and wind, as well as maintaining proper hygiene and hydration. ●





▲ A la derecha el Dr. Adolfo Rodríguez de la Vega, Jefe de Servicio Médico Internacional y Profesor Auxiliar.



La Directora del Instituto nos explica que ofrecen atención de excelencia tanto a pacientes ambulatorios como ingresados en cardiología intervencionista, cirugía cardiovascular, arritmología y estimulación electrofisiológica, rehabilitación cardiovascular y métodos diagnósticos no invasivos (ecocardiografía, tomografía axial computarizada, ergometría, cardiología nuclear y resonancia magnética nuclear, entre otras). Como parte de su misión, forma especialistas en cardiología y cirugía cardiovascular con alto grado de humanismo y profesionalidad, también ofrece cursos de postgrado para especialistas y entrenamiento en enfermería.

Las salas de hospitalización cuentan con las comodidades para garantizar una estancia feliz, lo cual se complementa con un trato de excelencia, donde lo más importante es el paciente.



▲ Dra. Carmen Rosa Martínez Fernández, Directora del Instituto y Especialista en Administración de la Salud.

COMERCIALIZADO POR  SMC

**Dirección:** Calle 17, No. 702, e/ A y Paseo,  
Vedado, La Habana, Cuba. C.P. 10400

**Tlfs.:** (+53) 7 830 7250 / (+53) 7838 2661 / (+53) 7 838 6003

**E-mail:** [dircardio@infomed.sld.cu](mailto:dircardio@infomed.sld.cu)

[www.iccc.sld.cu](http://www.iccc.sld.cu)



**Centro de Urgencias 24 horas**





**HOSPITAL UNIVERSITARIO CLÍNICO-QUIRÚRGICO  
COMANDANTE MANUEL FAJARDO**

**CLÍNICA INTERNACIONAL COMANDANTE MANUEL FAJARDO**

«**Confianza** avalada tras siglos  
de **seguridad médica**»



▲ **A la derecha la MsC. Dra. Ana Cristina Duque González, Jefa de la Sala de Atención Médica Internacional, Especialista en Microbiología, Profesora Auxiliar y Máster en Infectología.**

La Clínica Internacional Comandante Manuel Fajardo se encuentra en el séptimo piso del hospital del mismo nombre, cerca de la Plaza de la Revolución, una zona céntrica en el Vedado capitalino. Desde su terraza se puede apreciar una vista panorámica de la ciudad. Cerca están los principales hoteles de La Habana y otros centros turísticos, y solo toma veinte minutos llegar desde allí hasta las playas del Este. Ofrecemos una atención médica de excelencia. Nuestros servicios se encuentran al mismo nivel que el alcanzado en la esfera de la medicina a nivel mundial, sustentados en la profesionalidad y el nivel científico-técnico de su personal, sus valores éticos y humanos. Esto hace posible que sus pacientes se sientan seguros y confiados en los servicios que reciben. Contamos con un personal de alto nivel científico, asesorados por instituciones como la Organización Panamericana de la Salud y la Organización Mundial de la Salud. Somos reconocidos como Centro de Referencia Internacional de Dermatología y Lepra.

### SERVICIOS QUE OFERTAMOS:

- Chequeo médico ambulatorio.
- Tratamiento en la cámara hiperbárica.
- Tratamiento con el Heberprot P.
- Estudio de deterioro cognitivo en la tercera edad.
- Fisioterapia y rehabilitación.
- Servicios en todas las especialidades médicas, tanto clínicas como quirúrgicas.
- Consulta externa y hospitalización.
- Consulta de dermatología y lepra.
- Cursos y pasantías de las especialidades clínicas y quirúrgicas del Hospital.



▲ **Prof. Dr. Dalsy Torres Ávila, Director General.**



▲ **A la izquierda el Dr. Jacinto Rojas de la Caba, Jefe de Servicios de Medicina Hiperbárica y Subacuática.**

Nuestro Centro está dotado con una tecnología de punta en los mercados internacionales, contamos con una cámara hiperbárica multiplaza HAUX- STARMED 2000, que fue diseñada para brindar tratamiento hasta 5 atmósferas absolutas (ATA), con un compartimento principal (CP)-7 plazas y una Ante Cámara (AC)-2 plazas, puede ser empleada en todo tipo de pacientes, incluso en aquellos que estén ventilados mecánicamente. Permite una posición para el tratamiento: de sentado y acostado. En este servicio brindamos atención médica especializada un grupo multidisciplinario que lo integran especialistas en Ortopedia y Traumatología, Neurocirugía, Fisiología médica y Medicina familiar, con la ayuda indispensable de enfermeras y técnicos operadores de cámaras hiperbáricas de más de 20 años de experiencia, todos entrenados y diplomados en medicina Hiperbárica y Subacuática, y titulados por la firma HAUX para la explotación autorizada de esta tecnología novedosa en el mercado mundial. Nuestros especialistas indican o sugieren conjuntamente otros tipos de tratamientos naturales como hidroterapia, ozonoterapia, medicina física, lo cual hace que nuestros pacientes tengan siempre una opción de tratamiento al concluir nuestras consultas.

### Centro de Urgencias 24 horas



▲ **(De izquierda a derecha) Supervisora del Centro y Lic. Enfermería, Lourdes Otero Leyva; Dr. Omar Singh Linares, Esp. Medicina Interna y Dr. Iván Pérez Puentes, Esp. Medicina Interna de Servicios de Urgencias.**

COMERCIALIZADO POR  SMC

**Dirección:** Calle D, e/ 29 y Zapata, Vedado, Plaza de la Revolución, La Habana, Cuba.  
**Tfils.:** (+53) 7838 9214 / (+53) 7838 9228  
**E-mail:** hfajardo@infomed.sld.cu



**CENTRO NACIONAL  
DE REHABILITACIÓN  
JULIO DÍAZ**

*Alas a la Vida*

SOMOS UN CENTRO DE REFERENCIA NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LA MEDICINA FÍSICA Y REHABILITACIÓN EN CUBA.

El hospital Julio Díaz González es un Centro docente e investigativo, que brinda asistencia médica especializada de segundo nivel para la atención a pacientes que presentan secuelas físicas, psíquicas y motoras, producidas por enfermedades o traumatismos de diversas índoles, que interfieren con su adecuado desempeño individual y social, realizamos para ello acciones de prevención, promoción, restauración y rehabilitación.

«Centro rector para el desarrollo de la rehabilitación, la asistencia, la investigación, la docencia y la asimilación de las nuevas tecnologías»

**“Más de 5 décadas de resultados, profesionalidad y sensibilidad humana hacen que nuestro Centro sea el hospital insignia de la rehabilitación en Cuba”**

#### BRINDAMOS ATENCIÓN A LAS SECUELAS DE LAS ENFERMEDADES SIGUIENTES:

Parálisis cerebral/ Parálisis braquial obstétrica/ Mielomeningoceles/ Artrogriposis múltiples congénitas/ Enfermedades neuromusculares/ Traumatismo craneoencefálico/ Lesiones medulares/ Accidente vascular encefálico/ Esclerosis múltiple/ Enfermedad de Parkinson/ Artritis reumatoide/ Osteoartritis/ Espondilitis anquilopoyética/ Secuelas de fracturas, luxaciones y/o esguinces/ Infarto del miocardio no complicado/ Cardiopatía isquémica crónica/ Revascularización miocárdica/ Enfermedad pulmonar obstructiva crónica/ Asma bronquial.

«Programas de tratamientos personalizados, con elevado nivel profesional, científico y sensibilidad humana»

**ONDA DE CHOQUE:** Indicada en afecciones con calcificaciones, espolón calcáneo, bursitis calcificadas.

**BODY FLOW:** Estimuladores del sistema linfático, útil en reabsorción de edemas de cualquier etiología, incluyendo linfedema.

**LÁSER MONALISA:** Rápido, indoloro y eficaz para la prevención y tratamiento de la atrofia vaginal.

**DEEP OSCILATION:** Rápido, indoloro y eficaz para la prevención y tratamiento de la atrofia vaginal.

COMERCIALIZADO POR 

**Dirección:** Ave. 143 No. 19815, Fontanar, Boyeros, La Habana, Cuba. / **Tel:** (53) 7645 3599 / 7646 8659 / **Email:** rphjd@informed.sld.cu / **Web:** www.hjuliodiaz.sld.cu

## SALA DE ATENCIÓN MÉDICA INTERNACIONAL

Con más de tres décadas de experiencia en la atención a pacientes de diferentes nacionalidades, nuestra sala cuenta con 12 habitaciones privadas para pacientes y acompañantes, con climatización, TV por cable, minibar, caja de seguridad, estación de enfermería, área de consulta, lobby, terraza, cocina, restaurante y menú a la carta bajo prescripción facultativa.

Área especializada en la evaluación y tratamiento de afecciones neurológicas y músculo-esqueléticas que requieran reeducación motriz, balance muscular, entrenamiento isocinético, reaprendizaje motor, reeducación de la marcha, coordinación y equilibrio. Novedosos equipos que incluyen Plataforma de Biofeedback, Estera h/p/cosmos con sistema Robowalk Expander, Contrex, y varios modelos de la línea Thera Trainer entre los cuales se incluyen Fit, Balance 124, Balo 524, Tigo 510, E-go.

Contamos con piscinas terapéuticas, tanque de marcha, tinas de baño total, duchas tribuna y Vichy, que brindan un arsenal terapéutico sin límites para la recuperación de múltiples afecciones músculo-esqueléticas y neurológicas, principalmente que cursan con espasticidad.

Existen dos piscinas a 34 °C, una para la rehabilitación de pacientes con lesiones medulares y otra para el tratamiento de afecciones neurológicas, cardiorrespiratorias y musculo-esqueléticas. Además de programas de calidad de vida a pacientes geriátricos, obesos y otras enfermedades crónicas.

Múltiples opciones terapéuticas de hidroterapia: Tanque de marcha, Tinas de Hubbard, Duchas de Vichy, Ducha de Tribuna, Ducha de contrastes, Saunas, Bañeras de CO<sub>2</sub> húmedo, Bañera de ozono, Bañeras de hidromasaje con chorros subacuáticos, Baños parciales de miembros inferiores y superiores, Baño galvánico, Compresas calientes o Hot Pack, Tratamiento con parafina.



▲ En el centro la Dra. Liliانا Berbes Villalón, Jefa de la Sala de Atención Médica Internacional, Especialista en Medicina Física y Rehabilitación y MCs. en Bioenergética y MNT.



#### SERVICIOS DE EVALUACIÓN Y TRATAMIENTO EN DIFERENTES ÁREAS:

- Rehabilitación neurológica.
- Rehabilitación de afecciones ortopédicas y traumáticas.
- Rehabilitación pediátrica.
- Rehabilitación respiratoria.
- Rehabilitación cardiovascular.
- Rehabilitación geriátrica.
- Área especializada en la evaluación y tratamiento de los trastornos de la postura y la marcha.
- Áreas de terapia ocupacional.
- Área de logopedia y foniatría.
- Rehabilitación de disfunciones del suelo pélvico
- Área de electroterapia.
- Área de kinesiología.
- Complejo de piscina e hidroterapia menor.
- Medicina Tradicional y Natural.
- Área de podología.
- Laboratorio de neurofisiología.
- Área de tratamiento con ozono.
- Área de consulta externa de varias especialidades.

#### REALIZAMOS ACCIONES DE EVALUACIÓN Y TRATAMIENTO EN DIFERENTES ÁREAS COMO:

Área de Rehabilitación Pediátrica/ Complejo de hidroterapia mayor y menor/ Áreas kinésicas/ Electroterapia/ Área de terapia ocupacional/Medicina tradicional y natural/ Área especializada en rehabilitación respiratoria/ Área especializada en rehabilitación cardiovascular/ Área especializada en la evaluación y tratamiento de los trastornos de la postura y la marcha/ Rehabilitación de los trastornos de suelo pélvico/ Área de Logopedia y Foniatría/ Rehabilitación geriátrica/ Área de Podología/ Laboratorio de Neurofisiología.

El área de rehabilitación infantil también cuenta con las mismas opciones, se benefician de estas instalaciones los niños con lesiones encefálicas estáticas, escoliosis infantil y afecciones musculo-esqueléticas y reumáticas del infante, entre otras enfermedades.

MCs. Yamilé Sánchez Castillo, Directora General del Centro, ►  
Especialista en 2do. Grado en Medicina Física y Rehabilitación,  
MCs. en Neurociencias y Profesora Auxiliar.

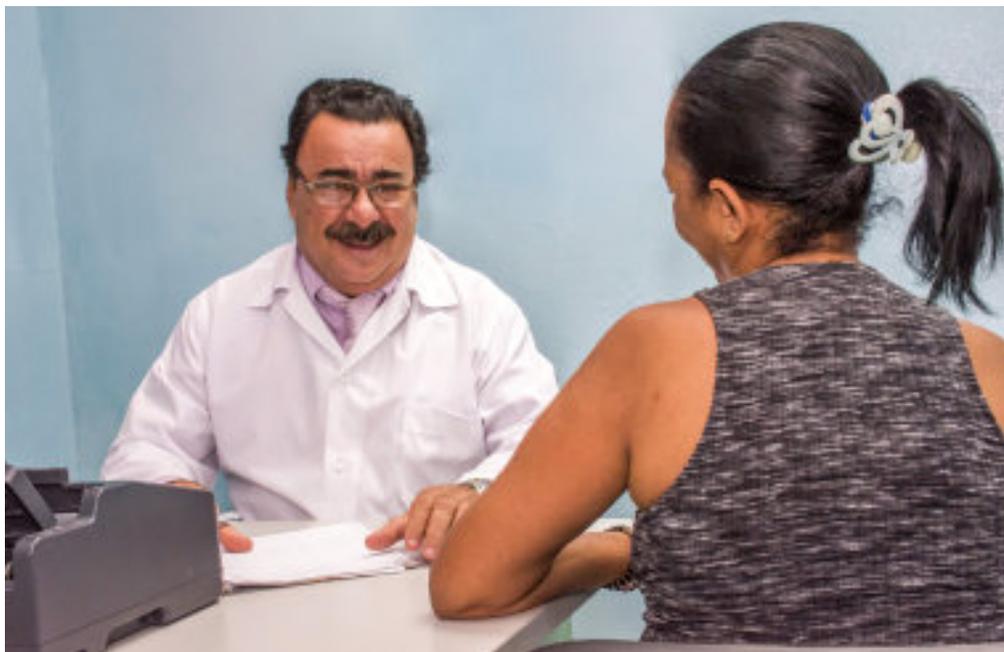




**Hospital General Docente  
ENRIQUE CABRERA COSSÍO**  
CENTRO DE ATENCIÓN MÉDICA INTERNACIONAL

# ...Haciendo sueños

EL HOSPITAL GENERAL DOCENTE ENRIQUE CABRERA COSSÍO LE PERMITIRÁ ENCONTRAR NUMEROSOS SERVICIOS DE SALUD DONDE USTED Y SU FAMILIA PODRÁN RECIBIR UNA ESMERADA ATENCIÓN MÉDICA



▲ Dr. Armando Aguiar Mendoza, Jefe Servicios Médicos Internacional, Especialista 1er. Grado en coloproctología y profesor asistente de cirugía general.

**B**rindamos atención especializada, respaldada por más de 50 años de experiencia. Contamos con personal altamente calificado, instalaciones confortables y tecnología de primera generación, que nos permiten brindarle una atención de calidad.

Poseemos equipos de alta tecnología en el departamento de medicina nuclear, donde realizamos gammagrafías, tratamiento con ortofosfato de sodio para el alivio del dolor y densitometría ósea, entre otras pruebas.

El hospital posee un servicio de angiología y cirugía vascular que brinda servicio de medicina regenerativa y abarca una serie de entidades propias de la especialidad. Hace más de una década se tratan padecimientos como insuficiencia arterial crónica, linfedema y neuropatía diabética, mostrando excelentes resultados. Contamos con varios métodos, los cuales están individualizados en cada paciente. Se comenzó a realizar el implante de células madre, previa estimulación con Factor Estimulador de Colonias Granulocíticas (HIBERVITAL), por vía intramuscular y con el objetivo de simplificar el proceso. Actualmente lo desarrollamos por vía intrarterial, lo cual tiene muchas ventajas, pues no se requiere quirófano y se efectúa de manera ambulatoria. Con esta opción de tratamiento se han obtenido eficaces resultados y mejor calidad de vida para los pacientes.

La radiosinovioresis o radiosinovectomía es un tratamiento de medicina nuclear que en Cuba se realiza solamente en nuestro hospital. Consiste en la inyección intrarticular de una pequeña dosis de un radiofármaco  $\beta$  para el tratamiento de la sinovitis

crónica debida a diferentes afecciones. Hemos obtenido los mejores resultados en: artritis reumatoide, hemofilia y osteoartritis (artrosis activada). Este método de tratamiento tiene, entre otras muchas, las siguientes ventajas:

1. Intervención menor.
2. Accesibilidad, por ser un procedimiento ambulatorio.
3. Puede usarse en pacientes inoperables o de alto riesgo quirúrgico.
4. Permite tratar múltiples articulaciones simultáneamente o en cortos intervalos.
5. Bajo costo, en comparación con la cirugía.
6. Evita la realización, en muchos casos, de la sinovectomía abierta quirúrgica o artroscópica y el reemplazo protésico articular.
7. Baja tasa de efectos secundarios.
8. En caso de poca mejoría es posible repetir el tratamiento o utilizar la cirugía.
9. No es necesario el tratamiento de rehabilitación por su aplicación.
10. Favorece la reducción del uso de medicamentos.
11. Evita o reduce la frecuencia de hemartrosis en hemofílicos.
12. Es un tratamiento que se realiza solamente en países de alto desarrollo.

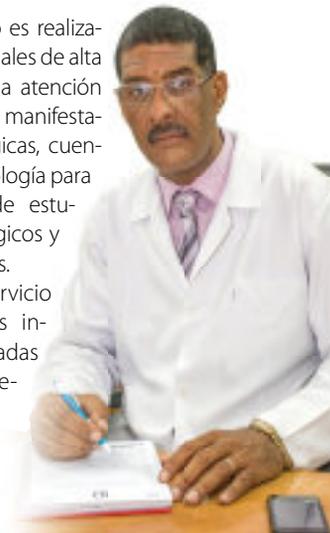
En el Sanatorio Galigarcía, Centro Psiquiátrico de nuestro hospital, ofrecemos programas especializados a pacientes con patologías psiquiátricas como: adicciones, trastornos afectivos, salud mental perinatal, entre otros servicios.

## SERVICIO DE NEUROLOGÍA PARA LA ATENCIÓN MÉDICA INTERNACIONAL

El Servicio de Neurología del Hospital General Docente Dr. Enrique Cabrera Cossío se dedica a la atención especializada de pacientes con patologías neurológicas, regida por protocolos de actuación bien diseñados para la atención médica nacional e internacional con validez científica. Presta atención médica en servicios de urgencia, en consultas médicas ambulatorias y en sala de hospitalización; brinda evaluaciones diagnósticas, así como tratamientos médicos con alto rigor científico.

Este servicio es realizado por profesionales de alta experiencia en la atención a pacientes con manifestaciones neurológicas, cuenta con alta tecnología para la realización de estudios imagenológicos y neurofisiológicos.

Nuestro servicio mantiene líneas investigativas basadas en la medicina regenerativa.



▲ Dr. Juan Francisco Oquendo Montes, Director General.

### PRINCIPALES SERVICIOS DEL HOSPITAL

1. Chequeos médicos.
2. Consulta externa en todas las especialidades.
3. Servicio de psiquiatría.
4. Atención médica especializada de urgencia las 24 horas del día, incluyendo psiquiatría.
5. Servicios quirúrgicos.
6. Todos los servicios clínicos.
7. Medios diagnósticos y terapéuticos de alta tecnología.
8. Departamento de medicina nuclear.



COMERCIALIZADO POR 

**Dirección:** Calzada de Aldabó, No. 11117, e/ calle E y 100, Reparto Altahabana, municipio Boyeros, La Habana, Cuba.

**Sala Atención Médica Internacional**

**Tifs:** (+53) 7 643 5782 / (+53) 7 647 1188

**E-mail:** camiecc@infomed.sld.cu/ aaguiaar@infomed.sld.cu



**INSTITUTO NACIONAL  
DE ONCOLOGÍA Y RADIOBIOLOGÍA**  
SERVICIOS MÉDICOS INTERNACIONALES

## UN ENCUENTRO CON LO ESENCIAL

Servicio de Salud > Integral > Personalizado > Confiable >



▲ Dr. José Arango Suárez, Jefe de Servicios Médico Internacionales y Especialista en 1er. Grado en Medicina Interna.



### PROGRAMAS DE EXCELENCIA

#### ONCOLOGÍA Y RADIOTERAPIA:

- Programa de tratamiento con vacuna Cimavax EGF.
- Programa de tratamiento con anticuerpo monoclonal Rh3.
- Operación de salvamento de miembros con tumor, mediante el uso de endoprótesis óseas tumorales.
- Radiocirugía con conos.
- Braquiterapia con fuentes de cobalto.
- Radioterapia superficial con equipo de 200 mamp.
- Acelerador lineal intraoperatorio (IORT).
- PET/CT.

#### CIRUGÍA MÍNIMAMENTE INVASIVA EN:

- Cáncer de pulmón.
- Cirugía ginecológica.
- Cáncer de mama.
- Biopsia de ganglio centinela.
- Cirugía conservadora.
- Implantes mamarios.
- Cirugía craneofacial y de columna.
- Injertos libres y pediculados.
- Endocirugía mínimamente invasiva de adenohipofísis.
- Cirugía endoscópica de tumores urológicos.
- Cirugía funcional de sarcoma.

#### OTROS PROGRAMAS:

- Programa de atención oncopediátrica.
- Programa de calidad de vida para paciente oncológico (niños y adultos).
- Programa de nutrición.

#### CIRUGÍA RECONSTRUCTIVA:

- Oncológica.
- Estética.

### PRODUCTOS LÍDERES

- Tratamiento con Heberferón en tumores de piel no melanoma.
- Tratamiento de Inmunología e inmunoterapia en cáncer.
- Neurocirugía mínimamente invasiva en tumores cerebrales.
- Vacuna Cimavax EGF y Nimotuzumab (Anticuerpo monoclonal).
- Centro de diagnóstico y tratamiento con alta tecnología: Estudios de SPECT, cámara gamma para ganglio centinela, PET-CT, IMRT en Radioterapia.
- Operación de salvamento de miembros con tumor, mediante el uso de endoprótesis óseas tumorales.
- Docencia médica especializada en oncología.
- Residencias, Adiestramientos y cursos cortos.

### ENTREVISTA AL DIRECTOR GENERAL, PROFESOR, DR. LUIS CURBELO ALFONSO

Fundado en 1966, el Instituto Nacional de Oncología y Radiobiología de Cuba (INOR) es un centro de referencia nacional en oncología, sede del Registro Nacional de Cáncer, creado en 1964; de la Sociedad Cubana de Oncología, Radioterapia y Medicina Nuclear, y del Grupo Nacional de Oncología.

Miembro de la Unión Internacional Contra el Cáncer, INOR, primera institución latinoamericana que realizó ensayos clínicos en oncología, es líder en las investigaciones de dicha enfermedad y la única que ostenta el certificado en Buenas Prácticas Clínicas (BPC) otorgado en 2016 por el Centro para el Control Estatal de Medicamentos, Equipos y Dispositivos Médicos (CECMED), al cual se añade el de Acreditación Hospitalaria (Junta de Acreditación Nacional, 2017).

Destacada unidad de ciencia y técnica para la investigación, la asistencia, la docencia y la asimilación de tecnologías, ha organizado escenarios asistenciales de alta calidad y eficiencia donde convergen y se



consolidan varios equipos multidisciplinarios, entre los que se encuentran las consultas de clasificación, centrales, y de seguimiento; staff médicos, clínica polivalente, manejo del dolor, así como cuidados de soporte, y paliativos. La principal misión del INOR es lograr la satisfacción plena de pacientes, familiares y trabajadores.

**Dirección:** Calle F y 29, La Habana, Cuba. C.P. 10400.  
**Tifs.:** (+53) 78322202 / (+53) 7838 2593  
**E-mail:** jaminor@infomed.sld.cu  
oncoservice@inor.sld.cu



El Hospital Ginecobstétrico Ramón González Coro pertenece al Sistema Nacional de Salud cubano. Fue fundado en 1971 y constituye un centro de referencia de la especialidad en nuestro país. Es un colectivo con elevado nivel científico-técnico, motivado, consagrado, acreditado y certificado para la asistencia médica.

El Centro cuenta con habitaciones para pacientes y acompañantes, baño privado, aire acondicionado, TV por cable, Estación de Enfermería, local de facturación, oficina médica, cuarto de reconocimiento, salas de estar y menú a la carta, bajo prescripción facultativa.

## INICIO DE UN FINAL FELIZ



**Dra. Liliam Delgado Peruyera,**  
Jefa Sala de Servicios Médicos  
Internacional



**Dirección:** Calle 21, No. 856, e/ 4 y 6, Vedado,  
Plaza de la Revolución, La Habana, Cuba. C.P.:10400  
**Tlf.:** (+53) 7 838 2622  
**E-mail:** hgctur@infomed.sld.cu



**Dr. Rodolfo Enríquez Rodríguez, Director General**

## SE PRESTAN LOS SERVICIOS SIGUIENTES:

- Atención de gestantes sanas y con patologías maternas y/o fetales severas que necesiten de un trabajo multidisciplinario.
- Procedimientos y técnicas para evaluar la salud maternofetal.
- Diagnóstico prenatal y asesoramiento genético.
- Atención y tratamiento de la pareja infértil.
- Atención médica y quirúrgica de las patologías ginecológicas.
- Atención de las patologías del tracto genital inferior.
- Atención neonatológica.
- Atención en consultas de ginecología infanto-juvenil, para estudio y tratamiento de pacientes con afecciones ginecológicas en este grupo de edades.
- Atención a la mujer de la tercera edad, en consultas de climaterio.
- Servicio de cirugía mínimamente invasiva (cirugía de mínimo acceso: incluye laparoscopia e histeroscopia).

## INSTITUTO CUBANO DE OFTALMOLOGÍA "RAMÓN PANDO FERRER"

### GARANTIZAR LA VISIÓN PARA LA VIDA

EL INSTITUTO CUBANO DE OFTALMOLOGÍA CON MÁS DE 60 AÑOS DE EXPERIENCIA EN EL TRATAMIENTO DE LOS PROBLEMAS VISUALES BRINDA ATENCIÓN OFTALMOLÓGICA ESPECIALIZADA A PACIENTES EXTRANJEROS DESARROLLANDO ACTIVIDADES MÉDICAS DE CONSULTAS, CIRUGÍAS Y HOSPITALIZACIÓN CON CALIDAD Y PROFESIONALIDAD, CON ELEVADO SENTIDO ÉTICO, HUMANÍSTICO Y DE PERTENENCIA QUE GARANTIZA PRESTACIÓN



**Dr. Carlos Alberto Perea Ruíz, Jefe de la Sala de Servicios Médicos Internacionales.** Nos informa que las Vitrectomías se enmarcan dentro de las cirugías vítreo retinales y se realizan fundamentalmente para el tratamiento de las patologías de retina y vítreo provocadas, en primer lugar, como consecuencia del padecimiento de enfermedades generales entre las que se destacan la retinopatía diabética, enfermedad con una elevada incidencia a nivel mundial de servicios de excelencia.



**Dra. Alely Silvia Hernández Hurtado, Especialista de Oftalmología de la Sala de Atención Médica Internacional.**

Brindamos servicios de atención a cataratas, baja visión, oftalmología pediátrica, cirugía oculoplástica y prótesis oculares, glaucoma, retina, córnea y banco de ojos, cirugía refractiva, lentes de contacto, uveítis, neurooftalmología y servicio de urgencia las 24 horas, cuyas actividades son coordinadas para la atención a pacientes extranjeros por el servicio de Atención Médica Internacional de nuestro Instituto.

Disponemos de 11 habitaciones, cada una con camas de hospitalización para pacientes y acompañantes en las que se oferta menú a la carta en desayuno, merienda, almuerzo y comida incluidos en el precio de la habitación y se encuentran habilitadas con aire acondicionado, TV por cable, INTERNET y WIFI, minibar, baño privado con agua fría y caliente, y servicio de lavandería.



**Dr. Ibrain Piloto Díaz, Director General.**



# HOSPITAL PEDIÁTRICO DOCENTE JUAN MANUEL MÁRQUEZ

CLÍNICA INTERNACIONAL JUAN MANUEL MÁRQUEZ

LAS AUTORIDADES SANITARIAS CUBANAS HAN IDENTIFICADO AL HOSPITAL COMO CENTRO DE EXCELENCIA TANTO EN ASISTENCIA MÉDICA, COMO EN LA DOCENCIA, LAS INVESTIGACIONES Y LA GESTIÓN



▲ A la izquierda, Dra. Yarmila García Cristiá, Jefa del Servicio de Atención Médica Internacional, Especialista en 2do. Grado en Pediatría y Master en Infectología.

El Hospital Pediátrico Docente Juan Manuel Márquez, fundado hace 29 años, ofrece servicios especializados de alta calificación, gracias al elevado nivel científico y la experiencia profesional de sus especialistas: 102 profesores, de ellos 13 consultantes, 8 titulares, 45 auxiliares, 6 Doctores en Ciencias, 43 Especialistas de 2do. Grado, 42 Master y 21 con categoría de Investigador.

Parte del Sistema Nacional de Salud, el hospital brinda atención médica preventivo-curativa y de rehabilitación de forma ininterrumpida no solo en sus salas de ingreso, sino también de forma ambulatoria a la población pediátrica. Asimismo, está capacitado para otorgar certificación del estado de salud para trámites legales.

La satisfacción de los pacientes constituye el valor más importante que cultivamos. Estamos conscientes de que la mejor estrategia para conseguirlo es la calidad del servicio que prestamos, que se completa con el humanismo, el respeto a pacientes y familiares, la consagración y la ética médica que distingue al personal encargado de atender a niños desde la etapa neonatal hasta los 18 años de edad.



El Hospital Pediátrico Docente Juan Manuel Márquez dispone de Servicio de Atención Médica Internacional, para lo cual contamos con equipamiento de primera, mientras los pacientes reciben atención personalizada en habitaciones privadas climatizadas y confortables, que comparten con sus familiares y cumplen con los estándares internacionales.

Abarcamos las más disímiles especialidades pediátricas: Neuropediatría, Clínicas pediátricas, Oncología, Hematología, Neumología, Nefrología, Gastroenterología, Cardiología, Endocrinología, Alergología, Logopedia y Foniatría, Genética clínica, Cirugía reconstructiva plástica y Caumatología, Ortopedia y Traumatología, Neurocirugía con el uso de cirugía estereotáxica y de mínimo acceso, así como Cirugía de la epilepsia, Cirugía general, Otorrinolaringología, Oftalmología, Cirugía máxilo-facial, Estomatología y Ortodoncia, Urología, Ginecología infanto-juvenil, Medicina natural y tradicional. Aseguramos servicios de cuidados intensivos neonatales, cuidados intensivos pediátricos polivalentes, y de emergencia médico-quirúrgicas, activados las 24 horas del día. También ponemos al alcance servicios de diagnóstico con equipamiento tecnológico de punta; laboratorio clínico, de microbiología y de neurofisiología, además de estudios imagenológicos simples y contratados; endoscópicos, resonancia magnética nuclear, ultrasonografía, ecografías, angiografías, y tomografía axial computarizada, entre otros. Es un centro de Referencia Nacional en cuatro de sus especialidades y calificado como Entidad de Ciencia y Técnica del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente de Cuba.

## «La mejor medicina: amor y cuidados»



▲ Directora, Dra. Dania Madiedo Pérez, Esp. II Grado en Urología, Máster en Atención Integral al Niño y Profesor Asistente.

El Centro es un escenario académico para la formación de Especialistas en Pediatría, Cirugía Pediátrica, Medicina Intensiva y Emergencia; así como Psiquiatría Infanto-Juvenil. Es el Centro de Atención de Politraumatizados y Caumatología del occidente del país y cuenta con Servicios de Referencia Nacional en Neurología, Neurocirugía, Oncología y Fibrosis Quística.

Posee un claustro de 116 profesores de alto nivel científico, 12 profesores consultantes, 6,1% de Doctores en Ciencias, 65% con maestrías y 21% con categoría investigativa. La Especialidad de Pediatría se realiza mediante un Plan de Estudios de 3 años. Se ofertan, además, Cursos de Postgrado para la Educación Médica Continua y el Taller Central de Atención Inicial al Lesionado Pediátrico.

En los últimos 20 años ha graduado más de 200 especialistas (93 extranjeros de 14 países), que realizaron sus tesis de especialidad en temas de actualidad, las cuales devienen proyectos de investigación institucionales de alto nivel científico.



Por sus resultados, esta institución fue seleccionada por la OPS como Centro Vigilante del Área para Enfermedades Respiratorias. Las autoridades sanitarias cubanas han identificado al Juan Manuel Márquez como Centro de Excelencia tanto en asistencia médica, como en la docencia, las investigaciones y la gestión. Por más de 28 años hemos velado por la salud de niños de toda Cuba y de otras regiones del mundo. Solicite nuestros servicios haciéndonos llegar un historial médico del problema que enfrenta el paciente, de modo que pueda ser evaluado por nuestros profesionales. Le enviaremos un programa de estudio y tratamiento con un estimado de los costos.



**Dirección:** Ave. 31 s/n, esq. a calle 76, Marianao, La Habana, Cuba/  
**Tífs:** (+53) 72600413, (+53) 72636393/  
**Email:** amijmm@infomed.sld.cu/ direccionjmm@infomed.sld.cu  
**sitio web:** www.instituciones.pjm.sld.cu

# INSTITUTO DE GASTROENTEROLOGÍA

«CON EXCELENCIA Y GRAN MAESTRÍA, LA GASTROENTEROLOGÍA Y LA HEPATOLOGÍA SE ABREN PASO DÍA A DÍA»

Como centro rector de la especialidad en el país, el Instituto ofrece programas de atención médica con servicios personalizados que garantizan un alto nivel de satisfacción del paciente.

## LOS PROGRAMAS LÍDERES VAN ENFOCADOS A:

1. Evaluación integral en pacientes adultos y niños con Hepatitis Crónica por virus B y C.
2. Evaluación, tratamiento y seguimiento de la Cirrosis hepática y sus complicaciones.
3. Integración de la medicina natural y tradicional en la calidad de vida de los pacientes con enfermedades hepáticas crónicas.
4. Atención endoscópica fisiológica, diagnóstica y terapéutica de las enfermedades del tracto digestivo.
5. Atención de las enfermedades del tracto digestivo superior, el intestino delgado, vías biliares y páncreas, así como de gastroenterología pediátrica.

Los servicios incluyen consulta y reconsulta con un profesor experto, que determinará las investigaciones a realizar para un diagnóstico definitivo y la terapéutica correspondiente. Finalmente, se entrega al paciente un informe con las conclusiones, recomendaciones y su posterior seguimiento.

El Centro dispone de tecnologías de avanzada en áreas como: Laboratorio de Medios Diagnósticos, Servicios de Endoscopia y Fisiología Digestiva, Ultrasonido y Anatomía Patológica.

Equipos como el de Ecoendoscopia Fujifilm Sonar Hi captan imágenes de alta resolución, elastografía, contraste dinámico, entre otras prestaciones para el tratamiento de las afecciones del tracto digestivo y órganos vecinos; y el de endoscopia Fujifilm serie 7000, permite diagnosticar lesiones precancerosas y cáncer en estadios iniciales y realizar tratamientos endoscópicos que anteriormente demandaban una intervención quirúrgica mayor.

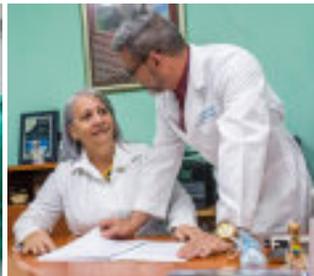
Basado en el prestigio de la medicina cubana ofrecemos servicio personalizado de confianza y seguridad que permite elevar el nivel de satisfacción del paciente.



Al centro la Dra. Yamila del Carmen Velazco Villaurrutia, Jefa de la Sala Atención Médica Internacional y Esp. Gastroenterología.

## ACREDITADO DE EXCELENCIA EN EL CAMPO DE LA INVESTIGACIÓN Y LA DOCENCIA:

- » Evaluación integral en pacientes adultos y niños con Hepatitis Crónica por virus B y C.
- » Evaluación, tratamiento y seguimiento de la Cirrosis hepática y sus complicaciones.
- » Integración de la medicina natural y tradicional en la calidad de vida de los pacientes con enfermedades hepáticas crónicas.
- » Atención endoscópica fisiológica, diagnóstica y terapéutica de las enfermedades del tracto digestivo.
- » Atención de las enfermedades del tracto digestivo superior, el intestino delgado, vías biliares y páncreas, así como de gastroenterología pediátrica.



▲ Foto central, Dra. Caridad Ruenes Domech, Directora General y el Dr. Alfredo Hierro Glez., Profesor Titular y Jefe Dpto. Investigaciones y Docencia.

Dirección: Calle 25, No. 503, e/ H e I, Vedado, Plaza de la Revolución, La Habana, Cuba CP: 10400  
 Telfs.: (+53) 7 832 5067, (+53) 7 836 8101  
 E-mails: diregastro@infomed.sld.cu / smcgastro@infomed.sld.cu  
 www.ige.sld.cu

COMERCIALIZADO POR SMC



Su agencia de viajes  
**a CUBA**  
 y las **AMÉRICAS**

La Exclusividad  
**QUE USTED**  
**merece**

SERVICIO  
 CON ASISTENCIA  
**AL VIAJERO 24**  
 EN DESTINO HORAS

SPA  
 TAI CHI  
 TALASOTERAPIA  
 FANGOTERAPIA  
 AGUAS TERMALES  
 RETIRO ESPIRITUAL



VISÍTENOS EN:  
[www.excelenciastravel.com](http://www.excelenciastravel.com)

ESCRÍBANOS A:  
[comercial@excelenciastravel.com](mailto:comercial@excelenciastravel.com)



# El Aeropuerto Internacional JOSÉ MARTÍ cumple 90 años

EN SUS NUEVE DÉCADAS DE OPERACIONES, LA IMPORTANTE INSTALACIÓN HA SIDO BENEFICIARIA DE ACTUALIZACIONES EN SU INFRAESTRUCTURA, COMO EL ALARGAMIENTO DE SU PISTA HASTA 4 000 M, LA CONSTRUCCIÓN DE CALLES DE RODAJE Y TRES NUEVAS TERMINALES DE PASAJEROS

TEXTO / TEXT: JORGE OSMANI MORENO PÉREZ  
FOTOS / PHOTOS: ARCHIVO EXCELENCIAS / AUTHOR'S ARCHIVES

En la historia de la aviación cubana tiene su inicio en los vuelos de Domingo Rosillo y Agustín Parlá entre Key West y La Habana, ejecutados el 17 y 19 de mayo de 1913.

En su vuelo, Domingo Rosillo eligió como lugar de aterrizaje Campo Columbia, que en ese momento era un terreno llano en el cual se podía aterrizar un avión.

Al convertirse el área en sede del Cuerpo de Aviación del Ejército, la zona se oficializó como aeropuerto reconocido donde aterrizaban las aeronaves de las primeras aerolíneas que volaron a Cuba en los años 20 del pasado siglo.

La fundación de la Compañía Nacional Cubana de Aviación Curtiss S.A. (CNCAC), el 8 de octubre de 1929, trajo consigo la necesidad de una nueva instalación aeroportuaria que sirviera de base a las aeronaves del incipiente colectivo y también de lugar de aterrizaje a los medios de transporte aéreo foráneos en una instalación de carácter civil.

Los trabajos iniciados un año antes se materializaron con la inauguración de la nueva terminal aérea el 24 de febrero de 1930. El nuevo aeropuerto ubicado adyacente a la comunidad de Rancho Boyeros fue nombrado oficialmente General Machado en alusión al presidente entonces en ejercicio y que había tenido una participación importante en su construcción.

Las construcciones concluidas en la terminal, dedicada al tráfico de pasajeros, como en las instalaciones técnicas, estaban catalogadas como modernas y se equipaban a las más actualizadas de otras naciones desarrolladas.

La caída del gobierno de Gerardo Machado, convertido en una tiranía dos años después, fue el motivo que se dejara de nombrar por su nombre oficial y pasara a ser conocido como el aeropuerto de Rancho Boyeros. Este centro fue testigo del desarrollo alcanzado por la CNCAC, devenida en la actual Cubana de Aviación.

En el año 1952 fue rebautizado con su nombre actual, Aeropuerto Internacional José Martí.

En sus 90 años de operaciones ha sido beneficiario de actualizaciones en su infraestructura, como el alargamiento de su pista hasta 4 000 m, la construcción de calles de rodaje y tres nuevas terminales de pasajeros, siendo la principal la Terminal N° 3, que recibe una buena parte de las aeronaves de las aerolíneas que vuelan a La Habana.

El aeropuerto Internacional José Martí fue el punto de entrada de los turistas que pusieron sus ojos en Cuba en la década de los años 50 de la pasada centuria. Numerosas aerolíneas se encargaron de su transportación, y Cubana de Aviación jugó un rol importante con la reanimación del destino turístico Cuba. En los años 80 y 90 fue el principal aeropuerto de entrada, sitio compartido con otros similares de la Isla.

En el 2016 el Aeropuerto Internacional José Martí alcanzó su cifra record de 4 870 414 millones de pasajeros que transitaron por el mismo y 49 295 aeronaves de 45 aerolíneas que operaron en sus instalaciones. ●



▲ Aereopuerto José Martí

## José Martí International Airport Turns 90

THROUGHOUT ITS NINE DECADES OF OPERATIONS, THIS MAJOR AIRPORT HAS BEEN BENEFITED FROM SEVERAL INFRASTRUCTURE UPGRADES SUCH AS THE LENGTHENING OF ITS RUNWAY UP TO 4,000 M, THE BUILDING OF TAXIWAYS, AND THREE NEW PASSENGERS' TERMINALS.

**T**he history of Cuban aviation dates back to Domingo Rosillo and Agustín Parlás' flights between Key West and Havana on May 17-19, 1913.

It his flight, Domingo Rosillo chose Campo Columbia —flat ground perfect for landing — as his landing spot. This ground then became the Army Aviation Corp headquarters and afterwards, the area became officially an accredited airport. This way, aircrafts from the first airlines that flew to Cuba landed there in the 1920s.

The foundation of CNCAC (National Company Cubana of Aviation Curtiss, Inc.) on October 8, 1929, brought about the need of a new airport facility that could shelter aircrafts from the emerging company and serve as the landing spot to foreign aircrafts in a civil-like facility.

The construction works, which had started a year earlier, came to fruition with the opening of a new terminal on February

24, 1930. The new airport facility, located very close to Rancho Boyeros neighborhood, was officially named General Machado in reference to the acting President, who played a major role in the construction of the facility.

The infrastructures built in both the terminal, meant for the passengers' traffic, and the technical installations, were reported as state of the art and matched those similar in developed nations.

The fall of Gerardo Machado's government, regarded as a tyrant two years later, made the airport change its official name and began to be popularly known as the Racho Boyeros's airport. This facility gave testimony of the development reached by CNCAC, now known as Cubana de Aviación.

The airport was renamed José Martí International Airport in 1952.

Throughout its nine decades of operations, this major airport has been benefited

from several infrastructure upgrades such as the lengthening of its runway up to 4,000 m, the building of taxiways, and three new passengers' terminals, with Terminal 3 being the main one. Most of the aircrafts from airlines flying to Havana are welcomed in this Terminal.

The José Martí International Airport was the gateway for tourists who felt attracted by Cuba in the 1950s. Several airlines took over their transportation and Cubana de Aviación played a paramount role in the revival of Cuba as a tourist destination. It was Cuba's main airport in the 1980s and 1990s, milestone shared now with other airports on the island.

The José Martí International Airport welcomed in 2016 a record number of 4,870,414 travelers who landed in 49,295 aircrafts from 45 different airlines operating in its facilities.

Afterward, on October 8th, it was founded today's Cubana de Aviación S.A., which turns 90 this year. In its early days, the company was reg. will celebrate its 90th anniversary in 2019. It is one of the oldest airlines in the world. When it was founded, it ranked 30th. It ranks 17th nowadays after the disappearance of older ones. ●



# DURANGO

## maravilla MEXICANA

LAS CALLES DE ESA CIUDAD ENCIERRAN LA OPORTUNIDAD DE DISFRUTAR LA CALIDAD DE VIDA PROVINCIANA, DELEITARSE CON LA GASTRONOMÍA LOCAL Y LLENARSE DE RECUERDOS PARA LLEVAR EN EL CORAZÓN Y EN LA MALETA

TEXTO Y FOTOS / TEXT AND FOTOS: ARMANDO DE LA GARZA

El Centro Histórico de mayor riqueza arquitectónica del norte de México se localiza en la capital duranguense. Allí existen más de una decena de templos, entre los que destaca La Catedral Basílica Menor, que encierra la leyenda más tradicional de Durango: la historia de la Monja Beatriz, cuya silueta se dibuja en las noches en una de las torres, en espera de su amado. ¡Dicen que puede ser apreciada desde el mirador aledaño!

Se suman a esos tesoros museos de variadas temáticas, desde historia, arqueología, minería y arte sacro, como otros dedicados a la vida del General revolucionario Francisco Villa y otro infantil, denominado el El Bebeleche, institución de carácter interactivo especial para los pequeños, aunque también lo disfrutan los más grandes.

Parte del corazón de la ciudad es también el Mercado Gómez Palacio, donde se encuentra la esencia duranguense desde el emblemático alacrán adornando hasta un sinfín de artesanías, quesos, dulces artesanales y conservas.

### DE PASEO...

Las calles peatonales de la ciudad de Durango encierran la oportunidad de disfrutar la calidad de vida provinciana, deleitarse con la gastronomía local y llenarse de recuerdos para llevar en el corazón y en la maleta. En horario de verano las tardes se extienden y permiten aprovechar más el tiempo, pero en cualquier estación es un verdadero espectáculo visual caminar en medio de los edificios coloniales iluminados.

Imprescindibles en la Ciudad de Durango son el Paseo Constitución, Paseo Las Alamedas y Corredor Dolores del Río; así como la Comarca Lagunera: Centro Histórico de Ler-

do, la pintoresca Plaza de Armas y el Parque Morelos de Gómez Palacio.

### CINEMATOGRAFÍA Y VIEJO OESTE

Cientos de producciones cinematográficas, videos y spots comerciales han sido inspirados bajo el cielo duranguense, muchos de ellos de corte western dejando como legado sets cinematográficos convertidos hoy en un parque temático, verdaderamente de película. Esa categoría sobresale el Paseo del Viejo Oeste, en el que se puede conocer gran parte de esta historia mientras te transportas a tiempos de peleas entre indios y vaqueros con divertidos shows en los que también podrás participar.

### PUEBLOS MÁGICOS

Leyendas, historia, encanto flotan en el ambiente de los dos Pueblos Mágicos de Durango. Nombre de Dios es el pueblo más antiguo del estado, fundado como Villa de españoles en 1563. Hermosos paisajes, legendarios templos, edificaciones históricas y deliciosa gastronomía, así como la tradición del mezcal y sus destilerías, es lo que encontrarás a menos de una hora de la capital duranguense.

Mapimí: en el semi-desierto, dentro de la región Lagunera, a unas 3 horas y media de la capital es un lugar impregnado de misterios, donde la fiebre de la minería dejó constancia en el pueblo fantasma y el legendario Puente Colgante de Ojuela, con 318 m de largo, edificado sobre un barranco de 95 m de profundidad.

### NATURALEZA

Majestuosos paisajes y cientos de rincones enigmáticos para actividades al aire libre, te esperan en esta tierra de contrastes dotada de cientos de km de sierra, con cascadas, quebradas, cañones, valles y singulares formacio-

nes rocosas. Lugares asombrosos son la Sierra del Nayar con su espectacular cascada Salto del Agua Llovida, Mexiquillo, las barrancas del Espinazo del Diablo y la Zona del Silencio, los cuales te dejarán sin aliento.

Decenas de centros de desarrollo turístico e incluso hoteles enclavados en el bosque, donde practicar rappel, kayak, senderismo, ciclismo de montaña o deslizarte por tirolesa, jeeper, cabalgar o hasta pescar, se alzan como experiencias únicas para vivir en la zona serrana de Durango.

## Durango: A Mexican Wonder

THE STREETS OF THIS CITY GIVES YOU THE CHANCE OF SPENDING QUALITY RURAL TIME, WALLOWING IN THE LOCAL CUISINE AND TAKING BACK HOME KEEPSAKES GOOD ENOUGH TO FILL SUITCASES AND THE HEART

The Historical Center of greater architectural wealth of the north of Mexico is located in the Durango capital. There are more than a dozen temples there, among them The Basilica Menor Cathedral, which contains the most traditional legend of Durango: the story of the Nun Beatriz, whose silhouette is drawn at night in one of the towers, waiting for her beloved. They say she can be seen from the nearby viewpoint!

In addition to these treasures, there are museums of various themes, from history,

archaeology, mining and sacred art, as well as others dedicated to the life of the revolutionary General Francisco Villa and another one for children, called El Bebeleche, an interactive institution especially for children, although it is also enjoyed by the older ones.

Part of the heart of the city is also the Mercado Gómez Palacio, where you can find the duranguense essence from the emblematic scorpion tree decking out an endless number of crafts, cheeses, handmade sweets and preserves.

### **STROLLING DOWN...**

The pedestrian streets of the city of Durango offer the opportunity to enjoy the quality of provincial life, delight in the local cuisine and fill with memories to take with you in your heart and in your suitcase. In summer time, the afternoons are extended and allow you to make more of your time, but in any season it is a real visual spectacle to walk in the middle of the illuminated colonial buildings.

Indispensable in the city of Durango are the Paseo Constitución, Paseo Las Alamedas and Corredor Dolores del Río; as well

as the Comarca Lagunera: Lerdo Historical Centre, the picturesque Plaza de Armas and the Morelos de Gómez Palacio Park.

### **THE BIG SCREEN AND THE OLD WEST**

Hundreds of film productions, videos and commercials have been inspired under the Durban sky, many of them western style leaving as legacy film sets turned today into a theme park, truly film. That category stands out the Old West Walk, where you can learn much of this history while being transported to times of fighting between Indians and cowboys with fun shows in which you can also participate.

### **MAGIC VILLAGES**

Legends, history and charm float in the atmosphere of the two Magical Towns of Durango. Nombre de Dios is the oldest town in the state, founded as a Spanish Village in 1563. Beautiful landscapes, legendary temples, historical buildings and delicious gastronomy, as well as the tradition of mescal and its distilleries, is what you will find less than an hour from the capital of Durango.

Mapimí: in the semi-desert, within the Lagunera region, about 3 hours and a half from the capital, it is a place steeped in mystery, where the fever of mining left its mark on the ghost town and the legendary Ojuela Hanging Bridge, 318 meters long, built on a 95-meter deep ravine.

### **NATURE**

Majestic landscapes and hundreds of enigmatic corners for outdoor activities await you in this land of contrasts, with hundreds of miles of mountains, with waterfalls, ravines, canyons, valleys and unique rock formations. Amazing places are the Sierra del Nayar with its spectacular waterfall Salto del Agua Llovida, Mexiquillo, the gorges of Espinazo del Diablo and the Zone of Silence, which will leave you breathless.

Dozens of ecotourism development centers and even hotels nestled in the forest, where you can practice rappel, kayak, hiking, mountain biking or zip line, jeeps, horseback riding or even fishing, stand as unique experiences to live in the mountainous area of Durango. ●





# ULTRALIGEROS

## en los polos turísticos

EL VUELO EN AERONAVES «ULTRA LIGERAS» ULM SON MUY COMUNES EN TODO EL MUNDO, LOS POLOS TURÍSTICOS SON LUGARES IDEALES PARA SU EMPLEO QUE ES DISFRUTADO POR MUCHOS. CUBA NO ES LA EXCEPCIÓN



EL VUELO EN AERONAVES «ULTRA LIGERAS» ULM SON MUY COMUNES EN TODO EL MUNDO, LOS POLOS TURÍSTICOS SON LUGARES IDEALES PARA SU EMPLEO QUE ES DISFRUTADO POR MUCHOS. CUBA NO ES LA EXCEPCIÓN

TEXTO / TEXT: JORGE OSMANI MORENO PÉREZ  
FOTOS / PHOTOS: CORTESÍA DE / COURTESY OF: CLUB DE LA AVIACIÓN

La introducción en Cuba de las aeronaves «ultraligeras» ULM corre bajo los auspicios del Club de Aviación de Cuba con el objetivo de integrarlas como modalidad de deporte aéreo y a su vez hacerlo extensivo en servicios al turismo en nuestros polos turísticos.

En el 2019 llegaron a Cuba dos de estos modelos: El Tucan y el Trican. Estos son fabricadas por la empresa italiana Ferrari ULM, una pequeña constructora de ultraligeros de Castelbaldo, Italia. Ambos fueron expuestos en la Feria Internacional de Turismo, FITCuba 2019.

El Trican es una aeronave ultraligera anfibia de tres asientos, de un solo motor, ala trapezoidal fija, tren triciclo retráctil y rueda delantera orientable. Esta configuración permite el paseo aéreo de dos personas en la modalidad de bojeo y tanto el origen como el destino del vuelo puede ser sobre tierra o en el mar.

El Trican, con un peso vacío de 300 kg, puede levantar un peso máximo de 600 kg y volar a una velocidad de 75 km/h, la carrera de despegue tanto en tierra como en el agua es de 150 m.

El Trican está potenciado con un motor Simonini Victor PS de 110 HP con una propelela KievProp 283. Estas características lo hacen ideal para vuelos de bojeo sobre polos turísticos ubicados en nuestra extensa cayería. Esta modalidad aérea es muy cotizada en las zonas turísticas a nivel mundial.

En estos momentos, luego de un proceso de ensamblaje, vuelos de prueba, modificaciones y mejoras seguidas de cerca por el fabricante y concluido el entrenamiento de los pilotos que lo asumirán, ya está en espera de comenzar a prestar servicios en los polos turísticos, el primero será Varadero.

El Tucan es otra versión ultraligera del propio fabricante que en estos momentos se encuentra en función de preparación y adiestramiento de pilotos, aunque puede ser integrado en los servicios al turismo.

Otro de los modelos ultra ligeros que se pondrán en servicio son los Polaris AM-FIB, también conocidos como «balsones», que no es más que una gran balsa de goma integrada a una estructura donde se ubica el ala y el

motor. En la actualidad hay dos disponibles, pero se espera en breve la llegada de nuevas balsas que serán acopladas los conjuntos de ala-motor que se encuentran listos. Este ULM puede transportar al piloto y un pasajero.

Todo este equipamiento se pondrá en función en Varadero y en la medida que se disponga de más equipos, serán enviados a otros polos turísticos como Cayo Guillermo, Cayo Jutía y Cayo Coco. ●

## Ultralights in Travel Destinations

FLYING IN ULTRALIGHT AIRCRAFT (ULM) IS ACTUALLY A COMMON PRACTICE WORLDWIDE. TRAVEL DESTINATIONS ARE IDEAL PLACES FOR THIS SORT OF LEISURE ACTIVITY, WHICH IS ENJOYED BY MANY. CUBA IS NO EXCEPTION

The Cuban Aviation Club takes care of the introduction in Cuba of “ultralight” aviation (ULM). Ultralight aviation is developed with the aim of introducing this way within the world of sports aviation and, at the same time, providing services to tourism in our different destinations.

Two of these models arrived in Cuba in 2019: The Tucan and the Trican. Both are manufactured by the Italian company Ferrari ULM, a small ultralight manufacturer in Castelbaldo, Italy. Both were exhibited at the International Tourism Fair, FITCuba 2019.

The Trican is an ultralight three-seat, single-engine amphibious aircraft with a

fixed trapezoidal wing, retractable trike landing gear, and orientable front wheel. This setting allows two-passenger aerial tours in the journey way and both the origin and the flight destination can be over the land or at sea.

The Trican, with an empty weight of 300 kg, can lift a maximum weight of 600 kg and fly at a speed of 75 km/h. The takeoff runway both on land and water is 150m.

The Trican is powered by an 110hp Simonini Victor PS engine with a KievProp 283 propeller. These features make it ideal for journey flights over travel destinations located in our keys. This air way is highly regarded in travel destinations worldwide.

At present, after the assembly process, test flights, modifications, and improvements — closely followed by the manufacturer — as well as the completion of the pilots’ training, the service is about to start in Cuba’s travel destinations, being Varadero the first of all.

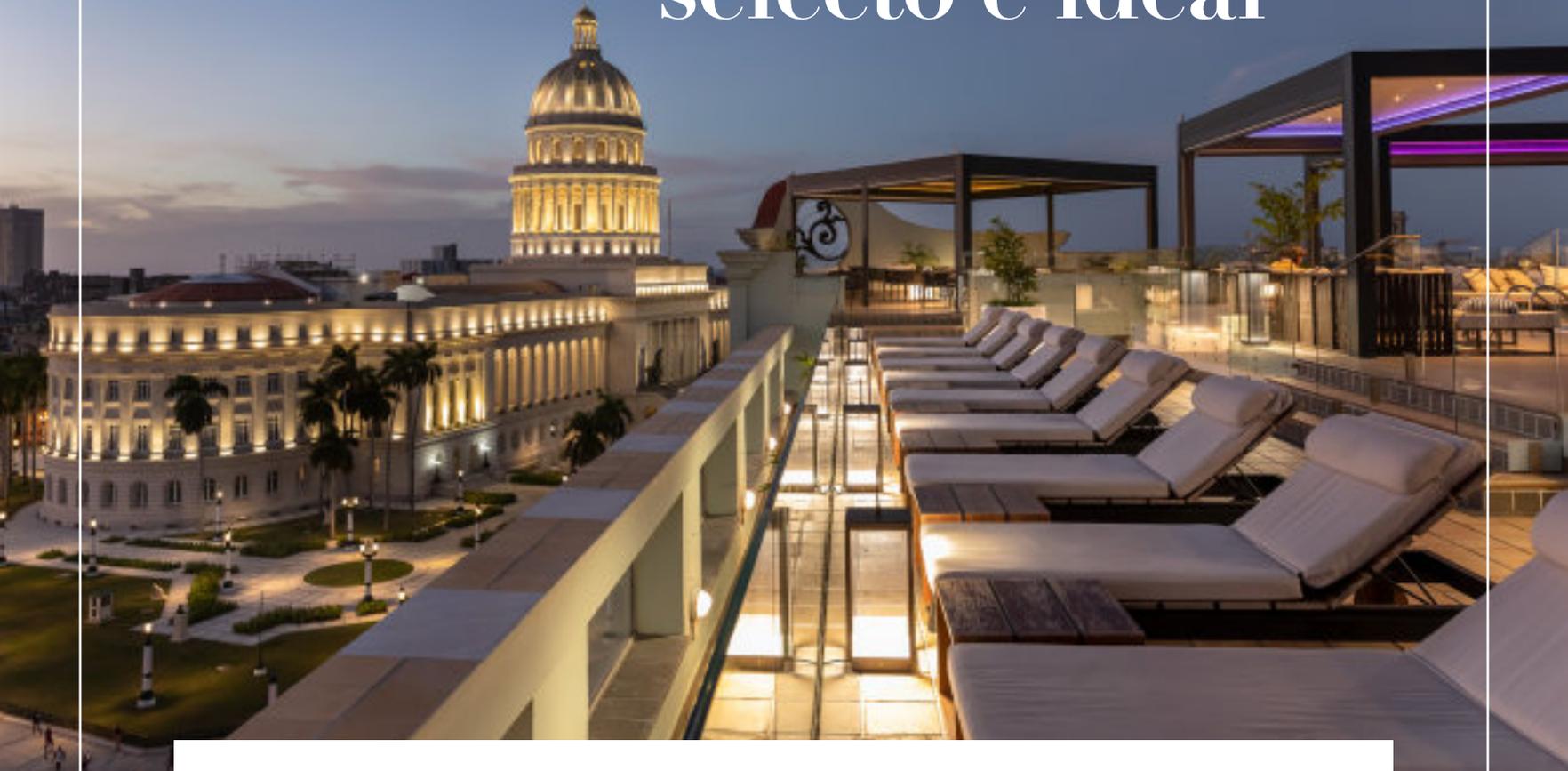
The Tucan is another ultralight version of the same manufacturer. Today, pilots are being trained, but it can be already included into tourism services.

Polaris AM-FIB — also known as “balsón,” as it has a large rubber raft integrated in the structure where the wing and engine are located — is another ultralight model that shall be taken into service. There are currently two available, but new rafts are expected to arrive shortly, which will be assembled into the wing-engine units that are ready. This ULM can carry the pilot and one more passenger.

All this equipment will be operational in Varadero. Once more equipment becomes available, other travel destinations such as Cayo Guillermo, Cayo Jutía, and Cayo Coco will be also benefited. ●



# Hotel Saratoga selecto e ideal



**Saratoga**  
HOTEL

## CONTACTOS

Paseo del Prado, esquina a Dragones, Habana Vieja, Cuba. Tels.: (+53) 7 868 1000  
Email: [info@saratoga.co.cu](mailto:info@saratoga.co.cu) [www.hotel-saratoga.com](http://www.hotel-saratoga.com)



# *Transtur*

*Viaje con nosotros por toda Cuba.  
Renta de autos, jeeps, SUV y otras categorías.*



#TransturCuba  

Central de reservas: (53) 7 835 0000 (53) 7 835 6830 

E-mail: cubacar@transtur.cu reservas@rex.cu 

# LAS VEGAS: más allá de la CIUDAD DEL PECADO



IMAGÍNA TE LAS VEGAS. PIENSA EN ELLA Y VERÁS QUE LO PRIMERO QUE ASOMA A LA MENTE SON LAS IMÁGENES DE LOS ENORMES CASINOS, LOS RESORTS DE LUJO, LOS HOTELES GLAMUROSOS, LAS LUCES POR DOQUIER Y LA SENSACIÓN DE ESTAR UNA CIUDAD QUE NUNCA DUERME.



TEXTO / TEXT: JORGE COROMINA

FOTOS / PHOTOS: ARCHIVO EXCELENCIAS / AUTHOR'S ARCHIVES

Las Vegas es sin duda una de las urbes icónicas de los Estados Unidos, uno de sus principales destinos turísticos, con más de 40 millones de visitantes cada año, y el lugar que alberga muchas de las más sorprendentes estructuras hechas por el hombre jamás construidas por el hombre.

Las Vegas es sin duda una de las urbes icónicas de los Estados Unidos, uno de sus principales destinos turísticos, con más de 40 millones de visitantes cada año, y el lugar que alberga muchas de las más sorprendentes estructuras hechas por el hombre jamás construidas por el hombre.

Su orientación y vocación turística también han hecho que la llamada Ciudad del Pecado haya sido seleccionada para ser la sede de la próxima edición del International Pow Wow (IPW 2020), la principal feria internacional de turismo receptivo de Estados Unidos, un evento que genera alrededor de 5 mil 500 millones de dólares en facturaciones de viajes a la nación norteamericana.

Dicho esto, los delegados e invitados del IPW saben con seguridad lo que Las Vegas les tendrá reservado en términos de entretenimiento. Pero eso no es todo. La ciudad más codiciada por el turismo internacional en el centro oeste de Estados Unidos, en el corazón del estado de Nevada, alberga varios lugares de interés y atracciones turísticas que no te puedes perder. La revista Excelencias te propone diez de esos sitios que se suman, como ya sabemos, al glamour de los casinos y a la bien conocida vida nocturna de la Capital del Juego.

## THE STRIP

La sección central de 2,5 millas de largo del Boulevard Las Vegas, que atraviesa la ciudad de noreste a suroeste y que se conoce como The Strip, está bordeada de enormes centros de entretenimiento, muchos de ellos construidos con una temática definida, que albergan lugares de actuación, hoteles de lujo y varios de los mejores restaurantes de la ciudad. "La Franja" es particularmente impresionante por la noche, cuando la ciudad se ilumina por una cantidad casi interminable de brillantes letreros de neón.

La mayoría de los visitantes disfrutan caminar por The Strip y deleitarse con las vistas que ofrece. Concretamente, The Strip va desde el Hotel Mandalay Bay hasta el Hotel Treasure Island, por más de 3 kilómetros. Pero para vivir la verdadera experiencia de Las Vegas, pase por The Strip y entre en uno de sus principales centros de recreación.

## **FREMONT STREET**

En el casco antiguo del centro de Las Vegas, la calle Fremont es una zona peatonal con todo tipo de lugares únicos. Un bulevar de cinco manzanas que atraviesan Fremont Street, cubierta por una marquesina de luces LED que iluminan el cielo en una contemplación de varios colores y diseños, mientras los transeúntes caminan por debajo de ese espectáculo.

Conocida como la Experiencia de la Calle Fremont, cada noche tiene lugar un fantástico espectáculo musical y visual que hace a todos alzar la cabeza y quedar boquiabiertos. Es usual encontrar artistas callejeros haciendo sus presentaciones al aire libre en toda esta área.

Fremont Street está en el centro de Las Vegas, a pocos kilómetros de The Strip. La mejor forma de llegar allá es en taxi. Si desea experimentar verdaderamente Las Vegas de noche, tome el tour nocturno "Las Vegas Lights Night Tour", de 3 horas y media de duración, que incluye el espectáculo de luces de Fremont Street y los puntos más destacados a todo lo largo de The Strip.

## **EL MUSEO DE LA MAFIA**

El Museo de la Mafia, o el Museo Nacional del Crimen Organizado y la de la Aplicación de la Ley, como se llama oficialmente, es un museo verdaderamente único y destacado en Nevada. El museo se encuentra en un edificio neoclásico construido en 1933 y que anteriormente albergó la Oficina de Correos y el Palacio de Justicia de los EE.UU. Fue uno de los lugares donde se celebraron las famosas audiencias del Comité Kefauver en 1950, que revelaron algunas de las más escalofriantes verdades sobre el crimen organizado en Las Vegas y de todo Estados Unidos.

El museo cuenta la historia de la mafia en Estados Unidos a través de atractivas exhibiciones interactivas y videoclips. Las muestras tratan de todo, desde los personajes y eventos individuales hasta la cultura y la moda asociadas con la "época de oro" del gangsterismo estadounidense.

## **EL MUSEO DEL NEÓN**

Los brillantes y coloridos letreros de neón de Las Vegas han sido una de las vistas más memorables de la ciudad para innumerables visitantes a lo largo de los años. Estos faros publicitarios, de varios pisos de altura, se convirtieron en uno de los reclamos de fama de la ciudad.

Hoy en día, el Museo del Neón trabaja arduamente por preservar parte de la historia de la ciudad mediante la compra, almacenamiento y, en algunos casos, la renovación de los históricos letreros de neón que han quedado en el olvido a medida que los negocios han ido desapareciendo o los nuevos letreros han ido reemplazando a los antiguos.

El visitante puede ver muchos de estos carteles haciendo una visita guiada al museo, donde los antiguos carteles de neón se almacenan en un gran recinto ubicado en la parte exterior del local. Los guías cuentan la historia de las vallas publicitarias y sus diseños, que han evolucionado a lo largo de los años.

Los esfuerzos en el museo están en curso, y los letreros están en condiciones variables. En algunos casos, sólo una parte fue guardada o encontrada, mientras que otra ha sido restaurada a su nivel original. Este contraste hace que el museo sea mucho más interesante y da a los visitantes una idea de cuánto trabajo y mantenimiento se requieren para preservar con "vida" a estas señales gigantes.

## **THE STRATOSPHERE TOWER**

The Stratosphere Tower o "Torre de la Estratósfera" es una vista inconfundible en el horizonte de Las Vegas. La torre se eleva a mil 149 pies de altura, y en la azotea de la misma hay una variedad de atracciones emocionantes, incluyendo el SkyJump, el Big Shot, el X Scream, y el Insanity.

Para aquellos que buscan un poco menos de drama sin tanto desborde de adrenalina, hay una plataforma de observación interior y otra exterior que ofrecen las mejores vistas de la ciudad. La Torre de la Estratósfera es, según aseguran sus propios empleados, la "torre de observación más alta de los EE.UU."

## **PARQUE ESTATAL DE FLOYD LAMB**

Este oasis de césped, estanques y árboles de algodón ha sido muy popular desde tiempos prehistóricos. Además, es el lugar donde está enclavado el Rancho Tule Springs, cuyos manantiales eran visitados frecuentemente por los mamíferos que habitaron esa zona de la Tierra en el Pleistoceno.

Aquí se han encontrado restos fósiles de mamuts, bisontes, caballos, camellos, perezosos gigantes y otros mamíferos extintos. Esos propios manantiales sirvieron más tarde como abrevadero para los buscadores de oro, y más tarde, en 1916, se convertiría en una herrería.

En los años 20 del pasado siglo, fue un rancho autosuficiente y refugio solteros y divorciados. Con tanta historia por contar, no deje de llevar a su familia a hacer picnic o barbacoa en este maravilloso parque, y de paso observa los pavos reales que deambulan por los terrenos cercanos.

## **EL JARDÍN SECRETO**

El Jardín Secreto (The Secret Garden) y el Hábitat de los Delfines de Siegfried & Roy tienen un lugar especial en la historia de Las Vegas.

Enclavado en el interior de The Mirage, en el ya conocido por ustedes The Strip de Las Vegas, el santuario ha atraído a millones de visitantes en sus 27 años de historia. Fundado por el famoso dúo de magos Siegfried y Roy, el hábitat es el hogar de delfines, tigres blancos, panteras y leones, y por un costo adicional, los huéspedes pueden pintar, nadar o practicar yoga con los animales.

## **LA PRESA HOOVER**

De la misma forma que The Strip hizo famosa a Las Vegas, la presa Hoover la convirtió en una ciudad sostenible. Construida durante la Gran Depresión, esta maravilla de la ingeniería proporcionó una fuente de trabajo que miles de trabajadores necesitaban de manera desesperada.

Los visitantes pueden recorrer tanto la presa como la planta de energía a través de diferentes excursiones que están disponibles a diferentes precios. La presa, sumamente impresionante a la vista, también es extremadamente funcional, proporcionando energía a los estados de Nevada, Arizona y California gracias, en buena parte, a su estructura arqueada.

## **EL ACUARIO DE SHARK REEF**

Situado en el interior de Mandalay Bay, junto al Centro de Convenciones de Las Vegas, el acuario de Shark Reef alberga tortugas, pirañas, anguilas, rayas y unas 15 especies de tiburones.

El acuario es una gran opción si busca cosas para hacer en Las Vegas, y es sin dudas un lugar donde los niños siempre tienen entretenimiento, especialmente durante el periodo vacacional del verano.

Por una cuota adicional, los huéspedes del Mandalay Bay pueden visitar el acuario a través de su programa Dive With Sharks (Nadando con Tiburones).

## **CONSERVATORIO BELLAGIO Y EL JARDÍN BOTÁNICO**

Como otras tantas cosas en Las Vegas, el Conservatorio Bellagio atrae a una multitud de visitantes de todas partes. Ubicado justo frente a la recepción del hotel de igual nombre, el conservatorio nunca está estático durante el año gracias a los más de 100 jardineros que diseñan y cuidan de la instalación.

Al igual que las fuentes que se localizan frente a la propiedad y las flores de cristal que adornan el vestíbulo, el conservatorio y el jardín hacen del Bellagio una parada que bien vale la pena y que todo viajero que llegue a Las Vegas debe poner en su lista de prioridades. ●



## Las Vegas: Beyond the Sin City

IMAGINE LAS VEGAS. THINK OF IT AND THE FIRST THOUGHT THAT CROSSES YOUR MIND IS THAT OF HUGE CASINOS, FANCY RESORTS, GLAMOROUS HOTELS, LIGHTS EVERYWHERE AND THE FEEL OF A CITY THAT NEVER SLEEPS.

Las Vegas is no doubt one of the iconic cities of the United States, one of its top travel destinations -with over 40 million visitors every year- and home to many of the most amazing man-made structures ever built. Its tourism-oriented drive has also made the so-called Sin City the host of choice for the next host of the International Pow Wow (IPW 2020), the leading international inbound travel trade show that reels in somewhere around \$5.5 billion in future travel to the United States.

Having said that, IPW delegates and guests know for sure what Las Vegas has to offer in terms of entertainment. But that's not all. The city in the U.S. state of Nevada harbors a number of amazing landmarks and sightseeing spots worth taking a closer look at. The Excelencias magazine takes you on a grand tour around just ten of those attractions that add to the glamour of the casino and frolicking nightlife.

### THE STRIP

The 2.5-mile-long central section of Las Vegas Boulevard, which runs through the

city from northeast to southwest, known as the Strip, is lined with huge entertainment palaces, many built with a defining theme and home to performance venues, luxury hotel rooms, and fine dining. The Strip is particularly impressive at night, when the city is illuminated by an endless succession of glittering neon signs.

Most visitors enjoy walking along the Strip and taking in the sights. Generally speaking, the Las Vegas Strip runs from the Mandalay Bay Hotel to Treasure Island Hotel. To truly experience Las Vegas, stay on the Strip, preferably at one of the major resorts.

### FREMONT STREET

In old downtown Las Vegas, Fremont Street is a pedestrian-only area with all kinds of unique sites. A five-block section of Fremont Street is covered over with a canopy of LED lights that illuminate the sky in a spectacle of different colors and designs as you walk below.

Known as the Fremont Street Experience, each night a fantastic music and visual show takes place overhead. Street performers and special entertainment acts often perform outdoors in this area.

Fremont Street is in downtown Las Vegas, a few kilometers from the Strip. It is best to take a taxi to reach this area. Or, if you want to truly experience Las Vegas at night, take the 3.5-hour Las Vegas Lights Night Tour, which includes the Fremont Street light show and highlights along the Strip.

### THE MOB MUSEUM

The Mob Museum, or the National Museum of Organized Crime and Law Enforcement as it is officially named, is a truly

unique and standout museum in Nevada. The museum is housed in a 1933 Neoclassical building, formerly the US Post Office and Courthouse, that has its own history. It was one of the locations for the famous Ke-fauver Committee hearings in 1950, which revealed some ugly truths about organized crime in Las Vegas and across the US.

The museum tells the history of the Mob in America through engaging, interactive displays and video clips. Exhibits deal with everything from the individual characters and events to the culture and fashion associated with the times.

### THE NEON MUSEUM

The bright and colorful neon signs of Las Vegas have been one of the city's most memorable sights for countless visitors throughout the years. These multi-story advertising beacons became one of the city's claims to fame.

Today, the Neon Museum is working hard to preserve some of the city's history by purchasing, storing, and in some cases, refurbishing the historic neon signs that have gone by the wayside as businesses have faded or new signs have taken the place of older icons.

You can see many of these signs by taking a guided tour at the Neon Museum, where old neon signs are stored outside in a large compound. Guides provide the history of the signs and designs, which have evolved over the years.

Efforts at the museum are ongoing, and signs stand in varying conditions. In some cases, only a portion was saved or found, while others have been restored to their former glory. This contrast makes the mu-

seum that much more interesting and gives visitors insight into how much work and upkeep is required with these giant signs.

### THE STRATOSPHERE TOWER

The Stratosphere Tower is an unmistakable sight on the Las Vegas skyline. The tower rises up 1,149 feet, and on the rooftop of the tower are a variety of heart pounding thrill rides, including the SkyJump, Big Shot, X Scream, and Insanity.

For those looking for a little less drama, there is an indoor and outdoor observation deck with great views over the city. The Stratosphere Tower claims the "tallest free-standing observation tower in the USA."

### FLOYD LAMB STATE PARK

This oasis of grass, ponds, and cottonwood trees has been popular since prehistoric times. Home to Tule Springs Ranch, the springs were visited by mammals from the Pleistocene age.

Fossils of extinct mammoths, bison, horses, camels, giant sloths, and more have been found here—not by Indiana Jones, but it's still impressive. The springs later served as a watering hole for prospectors and then in 1916 became home to a blacksmith shop.

In the 1920s, it was a self-supporting ranch and a retreat for prospective divorcees and singles. This is a whole lot of history, so take your family out for a picnic or barbecue and spot wild peacocks roaming the grounds while you take it all in.

### THE SECRET GARDEN

Siegfried & Roy's Secret Garden and Dolphin Habitat has a special place in Las Vegas history.

Nestled inside The Mirage on the Las Vegas Strip, the sanctuary has attracted millions of visitors in its 27-year history. Founded by the famous magician duo Siegfried and Roy, the habitat is home to dolphins, white tigers, panthers and lions, and for an additional cost, guests can paint, swim or practice yoga with the animals.

### HOOVER DAM

While the Strip made Las Vegas famous, Hoover Dam made the city sustainable. Constructed during the Great Depression, the engineering wonder provided desperately needed work to thousands of workers.

Visitors can tour both the dam and the power plant through different tours that are available at different prices. The visually striking dam is also extremely functional, providing power to Nevada, Arizona and California through its arched structure.

### THE SHARK REEF AQUARIUM

Located inside the Mandalay Bay next to the convention center, the Shark Reef aquarium is home to turtles, piranhas, eels, stingrays and 15 species of sharks.

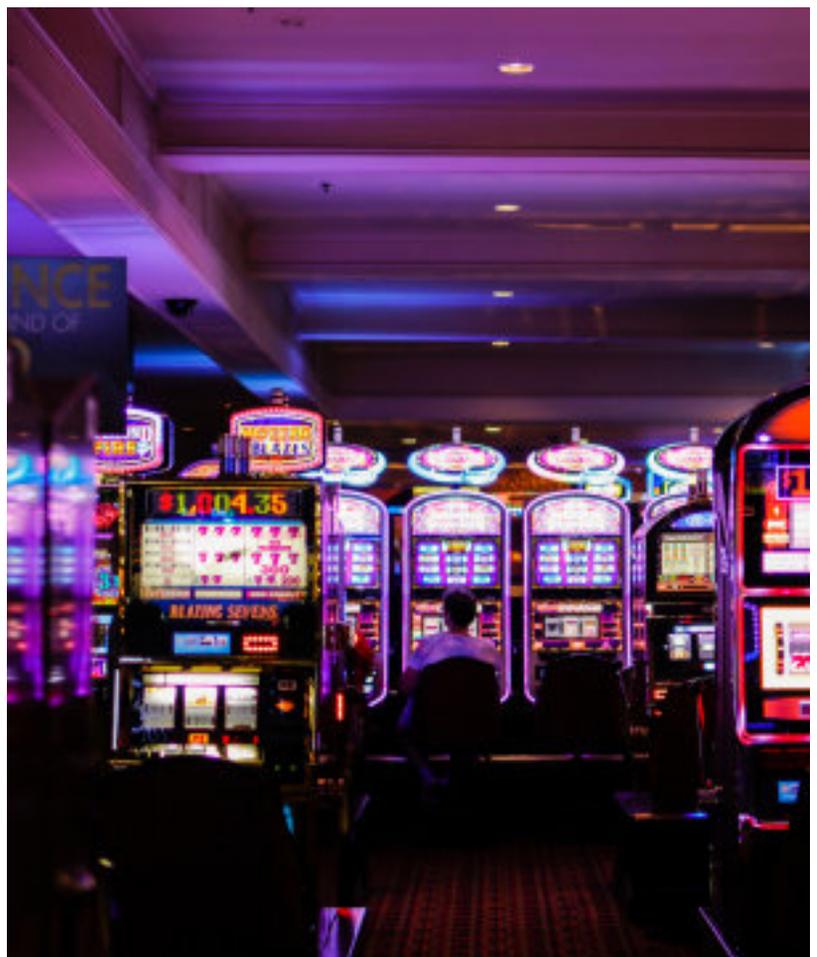
The aquarium is a great option if you're looking for things to do in Las Vegas with kids and is busiest during the summer months.

For an additional fee, guests at the Mandalay Bay can get an intimate look at the aquarium through its program Dive With Sharks.

### BELLAGIO CONSERVATORY AND BOTANICAL GARDEN

Like many things in Las Vegas, the Bellagio Conservatory draws a crowd. Located across from the hotel front desk, the conservatory changes throughout the year thanks to the over 100 gardeners who design and care for the facility.

Just like the fountains in front of the property and the glass flowers in the lobby, the conservatory and garden make the Bellagio a worthwhile stop on any traveler's to-do list. ●









Consulte ofertas especiales y oportunidades para hacer de su viaje una *experiencia única*.

Descargue **GRATIS** la aplicación





EMPRESA DE INGENIERÍA Y SERVICIOS TÉCNICOS AZUCAREROS  
Edificio AZCUBA, piso 6, Calle 23, No. 171, e/ N y O, Vedado, La Habana, Cuba. Telf.: (+53) 7 830 5060 /  
E-mail: [tecn@tecnazucar.azcuba.cu](mailto:tecn@tecnazucar.azcuba.cu) / [www.tecnazucar.azcuba.cu](http://www.tecnazucar.azcuba.cu)

